

# asou geats ...

... unt cka taivl varschteats!

N. 39 - DICEMBAR 2001

zaiting aufprocht is 1984 van Mauro Unfer virn  
cirkul kultural va Tischlbong

Druckarai Cortolezzis Palucc



## SOARGA UNT EILANT IN AMERIKA NIDAR CLOON DA ZBINDL TUURNA

### SCHULT VAN OLS DAR ARABISCHA BIN LADEN

**I**n erti nochmitoo, and laftn setembar, schauk tar da televisghion odar lisntar in aradio, saimar cheman zan beisn bosta in Amerika is passiar. Zbaa aereos honza anpflais gamocht aichn schpringan in da Zbindl Tuurna va New York, a dritar is gongan vertin avn "Pentagono", a viartar, dar voar asar baar gongan vertin avn Baisn Haus, bo dar President Bush plaip, honzin or couns unt gamocht vooln in Pennsylvania.

Voar da aung var gonz belt is boarn voarprocht an

umvarschtendlicha sochn, ols ainpfiart va tamischa chepfa as ckaan rischpiett hont goar virn selbarn leim niit, as nooch hont gazouchn unt gateatat tausntara umschuldig lait. Cbint nooch ceachn da amerikans hont schuan gabist as schult van ols is gabeisn dar raichasta arabischa Osama Bin Laden, dar schofar van islamischn asa hott oo cualt zan gachtin da raichn lendar unt mear abia ola da Amerika.

Afta televisghion is boarn gazak da vroickait van islamischn, baibar, mandar,

chindar as afta beiga sunti hont gamocht, as ckaan sghmearz hont probiart. Bi meikmarden asou vroa sainan? Asouboos on zan schteiln meikmarsi niit loum, ma meiksi laai scho-man voar da gonza belt unt nouch mear voar Goot. Pis in seen andlaftn setembar homar ola darckent da Amerika abia a raichis, shtoar-chis, umzicktigis lont, ovar, durch da znichtickait van aan menc ols is zavooln in aan bailalan, durchn rooch as dar Bin Laden hott kein da Amerika, hiaz da gonza belt



(Geat baitar avn zbaitn platlan)

## OLN HOTTAR A HONT GEIM DAR TULLIO VAN PALONI IIS NIAMAR

**H**ajar homars niit asou schian ckoot in unsarn doarf, viil eilatn, viil junga truung homar avn vraitouf oa chn pfiart. Da greasasta eilant hottunsa dar Tullio van Paloni geim in seen 29 avoscht indarvria memor hoom gabist asin Goot hott ckoot chriaft. Rein van iin is a pisl hoar-ta bal dar sghmearz is groas. I gadenckmi mendar da Koprativa hott ckoot vir toula joarn, zoma mitt iin hott saina vrau da Bruna goarbatat unt saina sghbeistar da Erlina. Ear hott mitt ola cpast, men jamp vaneatn van a pfeilickait hott ckoot ear hozzi nia hintar gazouchn, men ans niit da meiglickait hott ckoot cbint zan zooln da choust, ear hott gackont boartn ona zan voadarn unt ankeink cheman in lait as hoarta hont gaton. Mitt uns chindar hottar gearn ganorazt, viil mool, mendar is gongan aus troon da choust in doarf, hottaruns drauf afta maschiin unt mita ganoman. A memor leimti saim gabeisn ear hozzi nia darzirnt, naar obla cauk oo zan schualnuns in da richtiga moniar. Ear is niit laai gabeisn dar Tullio var Koprativa, ear is dar Tullio van doarf gabeisn asi nia hintar hott gazouchn men suntigis sent gabeisn ain zan viarn odar men an oarbat is gabeisn zan mochn. In sain gonzn leim a mool hottar af d'ondarn gadencknt noor, varlaicht, vir iin. Van Alpins va Tischlbong isar President gabeisn unt is ibarool gongan afta suntigis asa ibarn Balisch oo hont gamocht odar in Vriaul. In haus isar a guatar votar unt moon gabeisn as sain chindar unt saindar vrau nia nizz hott glosn vaan. Sain lait muasmarsi zuachn hearn in deiga eilant paholmtar in gadonckn van seen moon as viil guatickain hott zaat in unsarn doarf. Vargelzgoot Tullio vir ols bostuns host geim, vir ols bosta vir uns host gatoon, helfuns baitar zan gianan min gaist as obla duu host ckoot in aniada pout.

**A**n chararoot zan hoom, unt meni soog an chararoot bili soong an richting chararoot, an aufrichtung chararoot, nitt lai andar astar chararoot iis balsin trok udar balsin guat schteat vir ondara cichna as niks honant zan tuanan mitar chararoccoft, dear chararoot is dar Tullio gabeisn vir mii. Va chlanat auf nouch meni pan Neri pin plim unt ear ina schtreta pan Paloni, saimar olabaila zoma gabeisn, hottuns nitt viil bartar gapraucht ainschtimi zan sain in ola da cichna asmar zoma hoom gatonan, sai mens umanondar is gabeisn zan gianan abia in kafe zan gian trinckn af Bel-lun, udar a partida zan gianan schaug af Milan udar ibarn Vriaul oachn. Is maista memor junck saim gabeisn saimar in Extraich gongan tonzn udar a



piar trinckn unt hoom olabaila da meidlickait pacheman toul zan tuanan abia da see mool asar in schpuzzar avn huat van-aan moon hott on-gazunt unt veist zungan mitt iin darbaila as dar schpuzzar hott gaprunan. Unt isuns nia niks ceachn asmar hiat gamuasat raafn udar chenpfn mitt jamp bal is nitt meidlich gabeisn min Tullio baldar hott gachont schpasn mitt ola saiansa gabeisn vrema udar

(Geat baitar avn 13 platlan)



## Lettere al giornale



### W IL 1931

Il 18 agosto i coscritti della classe 1931 di Timau e Paluzza si sono ritrovati assieme per festeggiare i 70 anni. A loro auguriamo ogni bene e di raggiungere gli ottanta in salute e serenità.

### AUGURONI

Lo scorso 11 settembre, Feliciano Mentil van Hana e Donato Nettis hanno festeggiato venticinque anni di matrimonio. A questa giovane coppia, il presente periodico, augura ogni bene e un arri-vederci ai prossimi venticinque, sempre in buona salute e serenità.



### asou geats . . .

Trimestrale del  
Circolo Culturale «G. Unfer»  
Iscrizione al Tribunale di  
Tolmezzo n. 5 / 85  
del 7.6.1985

#### Direttore responsabile

Alberto Terasso

#### Direttore

Laura Plozner

#### Organizzazione tecnica

Elio Di Vora

#### Redazione

Piazza S. Pio X n. 1

33020 Timau - Tischnlbong (Ud)

[www.taicinvriaul.org](http://www.taicinvriaul.org)

#### Abbonamenti in EURO

sul

C.C.P. n. 18828335

hanno collaborato a questo  
numero:

Peppino Matiz, Velia e Laura Plozner,  
Celestino Vezzi, Mauro Unfer,  
Claudio Unfer, Francesca Cattarin,  
Diana Sottocorona, Adriano Cattellan  
Barbara Mentil

Asou geats... è realizzato anche grazie  
alla legge regionale 4/99

#### Tipografia

C. Cortolezzis - Paluzza

#### Realizzazione grafica

**ANTOSTUDIO TISCHLNBONG**

### FINALMENTE

Dopo lunghi anni di studio finalmente, il 19 ottobre scorso, presso l'Università di Milano, Massimo Mentil van Galo ha conseguito la Laurea in Economia e Commercio. Ci congratuliamo di cuore con il neo Dottore e gli auguriamo un prospero futuro magari accanto a papà Flavio!

### CURIOSITA'

Vi siete mai chiesti perché il povero febbraio abbia soltanto 28 giorni? Ecco: in origine, tutti i mesi dell'anno erano alternativamente di 30 e di 31 giorni, eccettuato il febbraio che ne aveva 29 e 30 negli anni bisestili. Agosto e dicembre allora avevano 30 giorni ciascuno. Ma Giulio Cesare, riformatore del calendario, volle il settimo mese dell'anno, da lui battezzato: luglio, Julius. Ed Augusto, successore ed emulo di Cesare, battezzò col proprio nome l'ottavo mese: Augustus, agosto, e volle che questo mese non fosse minore di quello di Cesare. Allora, per aggiungere un giorno al proprio mese, lo tolse per l'appunto al più povero di tutti, cioè al febbraio, che da allora in poi è rimasto con 28 giorni soltanto.

### PENSANDO A BEPPE

Manerbio, 12/10/2001  
Gent. Direttore,  
il 24 maggio 2001, Giuseppe Turrini ci ha lasciati per sempre. Se n'è andato un uomo meraviglioso e solare, lasciando nello sconcerto più totale me, i miei figli e tutti coloro che lo hanno conosciuto. Era una persona che mi proteggeva e mi dava sicurezza. Nella mia infanzia c'era un grande albero, un faggio, sotto il quale amavo rifugiarmi e dove il sole faceva capolino attraverso le sue fresche e verdi foglie che, ad ogni alito di vento, sembrava diffon-



dessero una dolce musica. Questa melodia si spargeva tutta intorno e pian, piano saliva fino in alto, sempre più su vicino al cielo. Quell'attimo di solitudine mi faceva stare bene perché il grande albero, lui mi ascoltava, gli parlavo, gli confidavo i miei pensieri e le mie incertezze perché era vivo come me. Questo grande faggio mi è stato vicino per 45 anni, ora non c'è più ma io gli chiederò sempre di cantare la sua dolce melodia per me che è una medicina per il cuore e l'anima. Ciao Beppe!

Un saluto cordiale a tutto lo staff e grazie ancora per la vostra pazienza per avermi ascoltata.

Margherita Plozner Turrini  
(Lutn)

### ATTI VANDALICI

Con quanto amore e passione i nostri antenati hanno eretto gli tavoli in alta montagna, sempre custoditi con rispetto ed orgoglio dai legittimi proprietari. Nei giorni scorsi, in località Oubarraut,



ignoti hanno distrutto le finestre dello tavolo di Matiz Evelina.

Ci premuriamo di riportare la notizia con la speranza che questo vandalismo cessi al più presto e che questi soliti ignoti cerchino d'aver più rispetto per le cose altrui e per l'ambiente che li circonda. Grazie!

### CONGRATULAZIONI

Siamo venuti a conoscenza che, l'11 luglio scorso, presso l'Università di Trieste, Bognanni Piergiorgio, figlio di

Lilia Plozner, ha conseguito la laurea in Ingegneria. Al neo Ingegnere giungano le nostre sincere congratulazioni.

### IN AMICIZIA

"Per essere sempre da te ricordata con affetto amica Silvia: Basel, 25 agosto 1951". Questa la frase scritta dietro questa fotografia e dedicata alla nostra Evelina Matiz che, dopo tanti anni, la conserva sempre con affetto in segno di quella grande amicizia che la legava a Silvia Unfer, recen-



temente scomparsa in Australia. Tramite il giornale, Evelina manda un grosso saluto a Silvano Primus ed ai figli che vivono nella lontana Australia.

### INDIMENTICABILI

La foto è stata scattata il giorno della Cresima di Daniele Primus che vediamo assieme al papà Dante. Due persone che ci hanno lascia-



to troppo presto e di cui conserviamo sempre il ricordo. Grazie a mamma Gina per averci concesso di pubblicare questo piccolo pensiero.

### E IL TRONO?

Dopo la Processione con l'immagine di Santa Gertrude, svoltasi domenica 18 novembre, alcuni anziani e adulti del paese hanno chiesto perché sulla portantina non vi era anche il trono e la corona come una volta?

Su richiesta, pubblichiamo questa domanda, con la speranza di ricevere una risposta.

Grazie!

### Chimp van earschn platlan...

muast piasn. In vrait 14 setembar un mitoo, in da gonza Europa, ola homarsi aufcoltn in schtildickait vir draai minutn, cnochz, bearda hott gabelt, hott a cherza ongazunt afta venstarn van haisar vir ondenck oln in seen oarman lait as umschuldigar sent ctorm.

Van seen andlaftn setembar meikmar soon as da belt gonz is gabezzlt, da soargis obla greasar boarn unt ola homarsi zuachn cheart pan amerikans.

Dar Bush hott bool reacht gamant van rein min islami-schn asin scholatr ainhendin in Bin Laden, ovar sooi hontin niit glisnt, hontin niit pfolgat. Asou in sunti 7 otobar da amerikans hont onckept zan schiasn in Afghanistan, hott onckept is drita belt chria!

Sent niit schiana cichtn bal a chria prink nia epas guaz, ondara toata, ondara eilatn, berbaas bosmar nouch muasn darleim.

Deiga is a hoartiga zait, is soarga ganua zan hoom bal mensa onheimp kimi-schn sochn zan schiasn odar zan mochn schpringan, ols beart vargiftat: dar luft, is bosar, is eisin, is menc selbar. Houfmar va niit, houfmar unt petmar Goot as dar vriidn bidar chimp in da gonza belt, as is chria cbint auf heart, as da seen hertn chepfa caidar bearnt, asa varschteanant in groasn valar asa hont gamocht unt varlongant pitavarzaicha in amerikans.

Dein sent laai binziga gadanckna voar da greasickait van a chria, ovar houftn as eipas schians meik passiarn av an too is nia cleacht.

Da oltn hont obla zok, in a hoartickait van leim: "Ols geat virpaai, dosto beart a virpaai gianan!"

Laura van Ganz





# IS CEACHN VAN SUMAR AUF ...

CICHTLAN ZOMA GACKLAUPT VAR VELIA VAN GANZ

**Van 1 pis in 11 avoscht:** Af Tischlbong homar da chuglschpilara va San Viit ckoot.

**3 avoscht:** Va draia nochmitoo pis um sezza cnochz is gonza doarf is ona bosar varplim pein bal a roar is gabeisn gaprouchn afta Schiit bosa darhintar senant zan oarbatn.

**van 3 pis in 5 avoscht:** Af Chlalach hont onckeipt da suntigis vir San Sghualt

**5 avoscht:** Af Sudri, zuachn par vischarai, honza an groasn hirsch untargatriim.

**6 avoscht:** Schtearp in schpitool af Schunvelt da Maria van Rusko as hott ckoot 89 joar

**8 avoscht:** Pein cleachtn beitar hojar, dar "Lustigar Oubarlont" is boarn gamocht umpn avn plozz bo dar Massimo, dar Francesco van Galo, da Simona unt da Catia van Paloni teatro hont gamocht.

**9 avoscht:** Cnochz in da groasa chircha is boarn voarteilt is puach va hearzncriftar "An ogaprouchn dar vluug"



as da Laura van Ganz hott crim zan gadenckn da Claudia van Pottar as jungar is ctoarm. Va Wien homar anpfalais doo ckoot da Vrau Geyer, da Vrau Papst unt da Vrau Ilona. Darvoar is boarn a meis gamocht zungan van unsarn koro.

**van 10 pis in 15 avoscht:** Avn plozz var chircha hont onckeipt da suntigis unt anian too cnochz bearz gagaigat vir junga unt eltara lait.

**11 avoscht:** Um holbans noch da mitanocht, in Muschkadeal, a pua va Chlalach hott untar gatriim an groasn hirsch unt da maschiin varderpt.

**12 avoscht:** Af Palucc groasar sunti vim "Palio das cjarogiules". Groasar sunti pan Beec vir da 80 joar var Noemi van Coradina.

**van 13 pis in 19 avoscht:** Sent cheman da chuglschpilara van Casarsa.

**13 avoscht:** Nochmitoo um holba viara da sghnuur van Pieri van Koutar is uma pfoln unt honza nochanondar in Schpitool af Schunvelt pfiart, daicht asa chronch is boarn pein da groasa hizza.

**14 avoscht:** Indarvria da seen var Gamaan sent virpaai da beiga chern. Um mitoo pan Beec is dar giornalista Piero Villotta va RAI 3 gabeisn eism mitt sain baib. Noch a gonzis joar honza bidar auf in schteig as va Palucc umin viart af Curcuvin seem zuachn par chasarm van saldoto.

**15 avoscht:** Groasa hizza in gonzn too, viil lait sent zar



meis gabeisn unt nochmitoo zan umagon mittar Muatargotis. Is baib van Tullio var Kinkn is chronch boarn unt honza in schpitool pfiart.

**16 avoscht:** Nochmitoo af Chlalach is chint var Annarosa van Renzo van Bar is untara maschiin cheman unt honz cbint oachn pfiart in schpitool. Da Nadia van Amelio van Sock hott ampuntn a schia diarli as Lara hast.

**17 avoscht:** Afta zaiting as hast "Cavallo" sent drauf schiana piltar van unsarn pearga.

**18 avoscht:** Da seen var klasa van 1931 va Tischlbong unt Palucc hont sunti gamocht pan Beec. Da televisghion van Israele is cheman oone-man da dearfar var Cjargna unt is einzoig.

**19 avoscht:** Af Chlalach honzi zoma pacheman da Alps par maina "Cuel da Muda". Vir da gara van lafn as hast "Tre Rifugi" earschtl unt zbaitl sent cheman da seen va Palucc van "Aldo Moro".

**23 avoscht:** Nochmitoo da karabinirs va Schunvelt sent avn Celon aufn gongan in hilf an moon va Verona unt sain zbaa chindar va sezza unt nain

joar. Par Unchircha honza ola da banks ausar zan meinsa schtraickn.

**24 avoscht:** Noch toula joarn honza bidar a pisl chrichtat da beiga ibarn doarf umin. Hizza in gonzn too.

**25 avoscht:** In Mulatiere honza nidar couns an bildin vocka. Boarm in gonzn too.

**26 avoscht:** A hizza van tailv in gonzn too asmar goar in otn niit hott darzouchn. Cnochz um holb'ochta, par Soga in da raida pan schtool van Marzo zba maschindar sent zoma cprun, av ana is andar va Chlalach drauf gabeisn unt af d'ondara eztraichischa.

**29 avoscht:** Af Grado schtearp dar Tullio van Paloni as hott ckoot 61 joar. Cnochz pan Beec vufzk lait honzi zoma pacheman eism da guatickaitn va unsadar chuchl unt darpaai honza da baidar gartruckn van "Conti d'Attimis di Maniago".

**30 avoscht:** Noch longa lain schtearp in Auschtralia da Silvia van Schkarmutul, baib van Silvano van Menotti. Dar elicottero hott auf gonoman in peton in Raut unt hottin umin pfiart in Daua bosa darhintar senant zan oarbatn vir da noja linea var schtroom.

**31 avoscht:** Noch longa hizza hott schian chreink unt cnochz avn plozz is boarn gamocht dar Bergfestival.

**2 setembar:** Indarvria schia beitar noor is bidar eibli boarn unt ckolt ausar cheman. Af Palucc groasar moarcht, af Sudri sunti van tischlara unt af



Teschteons in ondenck van Erwin, suun var Liin van Schkarmutul, honza a gara gamocht va lafn pis aufn in Promoos.

**van 2 pis in 6 setembar:** Af Tischlbong homar ckoot da jungan schpilara van Casarsa

**van 3 pis in 5 setembar:** Af Schunvelt is boarn a Konvegno gamocht vir da learara bo da vrau Geyer va Wien a hott chreit.

**4 setembar:** Af Schunvelt is boarn voarteilt is puach as dar Fulvio Castellani hott crim bodar zoma hott gacklaup is leim, da praicha van lait va Enemonc.

**7 setembar:** Hojar meikmar bidar holdarn mochn bal viil senant afta schtaun, da cbeischpama sent aa chrast ols balmar an schian sumar hoom ckoot.

**8 setembar:** Indarvria ancitlan tischlbongara sent af Castelmonte gongan abia anias joar. A men schia beitar is da ckeltm mochzi glaich hearn.

**9 setembar:** Um andlava indarvria is boarn meis gamocht par Unchircha vim Schtearn Sunti. Cnochz um ochta dar Cristiano van Beec mitt



zba chararotn sent pis af Lurd gongan mittar maschiin unt va seem in bicikleta pis af Santiago de Compostela.

**10 setembar:** Schia beitar in gonzn too. Da oarbatn vir da groasa bera geant baitar min beig senza schuan oubara Raitlan hear.

**11 setembar:** Dar attor Renato Pozzetto is gabeisn af Schunvelt, Palucc unt Tischlbong.

**13 setembar:** Verti da oarbatn par Unchircha, noch longa zait honza bidar da liachtar gatonan asou da chircha is schian palaichtat da nocht. In Raitlan honza zasghlon in schtaan van Pans virpai zan mein gianan min beig var



gruaba. Dar Gianni van Krepp, dar Tullio unt dar Gaetano var Kinkn sent a raas gongan mochn in India.

**14 setembar:** Um holba zeichna indarvria sent da chraizar va Trepp, Palucc unt Riu cheman par Unchircha.

**15 setembar:** Afta pearga hott schian oar cniim. Af Penck hont onckeipt da "Campionati mondiali di corsa in montagna".

**21 setembar:** Um ochta cnochz in Muschkadeal honza an reach untargatrim.

**22 setembar:** Indarvria zuachn pan cinema is da "Automotoca" gabeisn bo viarzk lait sent gongan pluat geim. Da oarbatn vir da groasa bera geant baitar unt dar beig is schuan ibara Ronks umin.

**23 setembar:** Schiachis beitar in gonzn too.

**25 setembar:** Da seen var Gamaan hont ancitlan eistar oar cpazzt van pama as par Unchircha aufn senant.

**27 setembar:** Schtearp da Olga van Koka as is gabeisn van 1910. Um mitoo, af Palucc, hintara Gamaan, oln in hinta honza a binzigis darckencknafl untara haut gatonan asou mensasi hiatn zan varliarn odar asa bearmt varloosn beisnza cbint bensa ckearmt.

**29 setembar:** Um vinva cnochz in da chlana chircha honza gataft is chint van Angelo Cinquetti.

**29 unt 30 setembar:** Groasar sunti van chaas af Ckeccach a men is beitar niit schian is gabeisn sent glaich viil lait gabeisn.

**30 setembar:** Indarvria in Eztraich gataft is chint var Lucian van Pirischin.

**7 otober:** Da tischlbongara sent af Roaschronz gongan, in naina sent umin zavuas abia dejoar.

**8 otober:** In Mailont schtearp da Nuta van Schkueta as hott ckoot 95 joar. Um andlava indarvria in Scholeit, oubarn kampo, hottmar bidar an airon zeachn umar vluotarn.

**van 8 pis in 12 otober:** Af Ossiach in Eztraich unt af Palucc is boarn a konvegno gamocht bo da oubrickaitn hont chreit van baldar.

**10 otober:** Da seen var Gamaan hont bidar ancitlan eistar oar cpazzt van pama as sent par Unchircha aufn.



**13 otober:** Dar Diego van Beec, dar Marco var Delen van Doro unt a chararoot va Schunvelt sent in Messico gongan vir zbankz toga. Cnochz dar Remo var Chozzn is pfoln in bicikleta unt hott an schroma in chopf gamocht.

**14 otober:** Schia beitar in

gonzn too. Cnochz in Muschkadeal sent zba schiana viksa avn beig gabeisn.

**18 otober:** Um sima cnochz af Wien is boarn voarteilt is puach as da Laura van Ganz hott criim: "Ogaprouchdar vluug". Virn Cirkul is umin anpflais dar Beppino van Messio unt da Giacomina van Tenente.

**19 otober:** In oltn haus va Palucc schtearp da Bice van Pans as is gabeisn van 1910. Um mitoo, in da Universitaat va Milan, dar Massimo van Galo is dochtar boarn.

**21 otober:** A mens hott chreink af Villa Santina sent glaich viil lait gabeisn af moarcht. Indarvria, noch joarn, sent bidar da chia virpaai zavaus as van Paal oar sent cheman.

**26 otober:** Af Latisana schtearp da Gilda van Sghoghi as is gabeisn van 1924.

**27 otober:** Af Mels, zuachn Coloredo, vir da earschta mool, dar koro va Pordenon hott zungan a hearzncrift as da Laura van Ganz hott criim. Af Trepp sent boarn pfaiart da vufzk joar var Gamaindlichn Biblioteka. Um draia indarvria homar bidar a schtunt hintar gazouchn da uur.

**28 otober:** Da lait geant aftra vraitefa da greibar puzzn, roasn nidar tuanan unt cherzn.

**1 november:** Um holba naina indarvria, noch da meis, par Unchircha is boarn ongazuntn da fiakkola as in viartn novembar onckimp af Redipuglia, hojar hozza gatron dar Rudi van Hosa. Virn gonzn too unt cnochz da lait sent avn vraitouf gongan.

**4 november:** Um mitoo in da chlana chircha is boarn gattaff da Chiara, toachtar van Claudio van Lecka unt var Tania Casali.

**5 november:** Groasar moarcht van Haillatn af Schunvelt.

**9 november:** Schian cniim in gonzn too unt cnochz sent da beiga pfoam gabeisn.



**10 november:** Schia beitar ovar a ckeltn van taivil!

**11 november:** Vir Haillin Martin groasar sunti af Curcuvint unt Schunvelt. Nooch longa lain, schtearp is Tittl van Cupp as is gabeisn van 1912.

**12 november:** Af Konean schtearp dar Silvio van Todesch as hott ckoot 84 joar.

**15 november:** Sent darhintar oo zan raisn is haus var Urschn as gonz zoma is gabeisn

sn pfoln.

**17 november:** Abia anias



joar cnochz, um zeichna, sent da seen var Mauta cheman zavuas unt hont da meis gamocht in da chlana chircha.

**18 november:** Groasar sunti in doarf vir da H. Gertrude. Indarvria da meis is boarn zungan van koro var Mauta, nochmitoo zan umagon sent ganua lait gabeisn.

**22 november:** Indarvria ols bais var raifa abia mens hiat cniim.

**23 november:** Um ans indarvria hozz schian vain cniim ovar, noch zbaa schtunt dar himbl is bidar voula schtearna gabeisn unt is dar bint auser cheman as in da Nezzbraida nidar hott chrisn an paam. Um andlava indarvria hozz



ctappt; bint unt cholt in gonzn too.

**25 november:** In da dearf var: Tischlbong, Chlalach, Palucc, Trepp, Livischul, Tausia, Riu, Curcuvint, Sudri, Noiaris, Prioula, Penck, Cedarchias, Cjadunea, Dimponc, Kroi, Piedim, Diecc, Betania, Schunvelt, Tierc, Sghui, Cjaneva, Cjasanova, Ravaschkleit unt Tualias, sent boarn roasn varchaft an hilf zan geim in A.G.M.E.N va Triescht.

Af Tischlbong sent boarn aingazouchn 961.000 (nainhundartanaseachztausnt franks). Af Bain groasar moarcht vir H. Chatrain.

**1 dicembar:** Indarvria, in da Gamaan va Forni Avoltri, dar Dimitri van Schkalabanz unt da Cinzia Romanin hont chaiartat.

## asou geats . . .

### DA OLTN DARZEILNT

## DAR EX SCHAFEER VAR KORRIERA

*Bear hotten niit gackent in Claudio van Sappadin mendar schafeer var korriera is gabeisn?*

**Laura van Ganz**

*Ola homar ganousn va saindar schpascakait unt nouch in haint tuatar gearn rein unt norazn mitt junga unt olta. Ma meik niit vargeisn zan soon as, men deiga zaiting ausar is cheman, ear hott in earschtn priaf af tischl-*

*bongarisch criim ona schonta, ols baldar gearn hott saina schprooch unt houftat asa besart paholtat in da zait. Dar Claudio unt saina vrau da Pasqua, mensa meink, tuanza gearn zua helfn in doarfleit, soiara hama is olabaila oufa vir ola. Hiaz tuamar leisan bosuns dar Claudio hott darzeilt va sain leim.*

C:- Mai votar is dar Bepi van Sappadin gabeisn, odar dar Bepi var korriera, maina muatar da Ida van Schtinn. Va chlana pini in da schual gongan unt cnochz homar main tati gabortat mittar korriera, noor hottarusn aufer pfart pis seem pan haus var Brigidan, noor hintarisch oachn unt aichn in garaasch bo hiazan da sghmidaraai iis van Massimo unt van Pierino. Seem, mitt viarzachn joar, honi onckiept zan learnan gian mittar korriera, da see mool honza an "Mann" ckoot as da taicn saldotn hintn hont ckoot glosn cbint nochn chria. Noor honi onckiept af Schunvelt zan gianan, pan Rupil, da oarbat leaman abia mekanik unt cnochz pini in da schual gongan pan Don Bosco. Niit obla avndoo



senza um ola da schtuntn gongan abia hiaz?-

C:- Naa, va Tischlbong is ana abeck um sezza indarvria unt is hintar cheman um ochta cnochz. Um mitoo is ana abeck va Palucc unt is gongan pis af Bain. Mitt lautar schtraint saimar zarezacht cheman zan hoom



zan gianan, pini gongan sghlofn mitt an oltn mandlan avn mauf, in haus var Esteriin as pfraintat is gabeisn min Klement. Maina muatar hottmar mita geim is eisin asi niit viil scholat vartuanan. In sumar, in abbonament zan vardianan, pini mitt main tati gongan zeidalan mochn afta korriera. Is 1952 pini vir drai monat af Lignan gongan unt a monat af Lienz mitt main tati, bal da see mool senza va Schunvelt af Lienz gongan. Va seem pini a joar gongan oarbat af Matera, min schkavatoors, is dar Toni van Jergl a gabeisn. Is 1956 in otober, pini in da Sghbaiz gongan noor honi da Pasqua gackent as va Verona iis unt is 1959 homar chaiartat. Inols saimar vurt pliim andlaf joar, is 1967 pini hamm cheman unt hoon is plozz va main votar ganoman unt hoon in schafeer gamocht pis is 1992 meni in penschion pin gongan. Inols honi viarzck joar goarbatat!-

L:- In onvoon, da korrieras

a korsa mearar, da see va sima unt vinvazbank indarvria, vir da chindar var schual. Darnooch honza noor onckiept zan varlengam da raas pis heroum, vir chamoutickait vir da lait unt hiaz sent bool korrieras as lafnt um ola da schtuntn. Va Tischl-



Da olta koriera

bong saimar in draai schafeers gabeisn: ii, dar Fiorino unt dar Angelo van Beec. Pis is 1953 as da SAF is gabeisn honza in garaasch herupn ckoot, darnooch da S.G.E.A. hott in grunt

var Virginia var Zeeln gachaft, noor glabi is 1958 honza gapaut in nojan garaasch-

L:- Hozzenck gapfolt in schafeer mochn?-

C:- I hoon gearn gamocht da see oarbat, hiaz tuami inaan antraman. Hottmar gapfolt norazn min lait, min chindar schpasn sustar honzadar ckaan vriid glosn. A mool, is in earschn april gabeisn, honi da chindar gamocht schiam da korriera van Bar pis in da raida var Nezzbraida, asou zan schpasn. Noch da penschion dar Don Attilio hottmar pfrok a hont zan geim in da chircha, asou mochi a pisl in meisnar, schaugi dar Eveliin zan helfn. Doo in haus unt druntar in goartn, ols bosta sicht honi alana gamocht, ii tua obla oarbatn-

L:- Bos dencktsiden var schprooch?-

C:- Mittar schprooch muasmar virchn gianan, bosi meig schraibi bool vir da zaiting. Houfmar zan paholtn da schprooch, lait sent obla bianigar, ovar da chindar scholatn da schprooch rein!-

L:- Beltis nouch eipas soon in lait as leisannt unsara zaiting?-

C:- Oln in lait binci glick, sein, zunt unt asa leisannt unsara zaiting, bal dar Silvano, mai pruardar dar Nicolò as in Auschtralia leimp, mensa da zaiting pache-mant noor rearmza, dar sghme-arz van doarf is groas, maina sghbeistar da Milena as af Genova iis, dos glaicha. Meikst guat plaim bi viil asta bilst ovar dai-

na hama is laai ana. Meni in da Sghbaiz piin gabeisn honi niit da zait darboartat hamm zan cheman, ii hoon a groasa peta ckoot va main parga, va main doarf, valtar ols unt vertil!-

# NOVITA' • NOJARICKAITN NOJARICKAITN • NOVITA'

Berda zar meis is gongan in viarabanzkn setembar is lai varplim za seachn bi da noia glodia var oln chircha glonzt.

Hont darpai goarbatat da Ilija unt da Mariangela min hilf van soiam mandar dar Gigi unt dar Valerio.

## 5 avoscht

In vinfth avoscht beart voarschteilt in oln asilo va Chlalach a moschtra mit piltar van alm, in Cjargna sent nit lai da sen as beart aufatrim.

Da oarbat is boarn zoma procht var sghbeistar unt van sghbogar van Celso, mon var Luis van Bar. **Leisnz in artikol**

## 10 avoscht

"Lustigar Oubarlont" min Massimo, Catia, Simona unt Francesco untarn tendon. As hot chreink in gonzn tog, unt is cholt a ausar chem, guat is as avn ploz dar tendon var Pro Loco is gabeisn. **Leisnz in artikol**

## 3 - 4 - 5 setembar

In sol var Komunità Montana af Schunvelt honzi zoma pacheman learrara, profosors, lait as vraid hont unt as belnt obla mear beisn afta schprochn.

Mear za beisn **leisnz in artikol**.

## 8 otober

Dar meschtri van Koro Polifonico va Pordenon hott musikart a poisia as da Laura van Ganz hott criim unt beart zungan in zbaa koncerz: in 27 otober af Mels unt in 11 november af San Viit. Boartmar asuns is schtichl schicknt asmars meing singan, darbaila an groasn vargelzot dar Laurn asuns obla aseitana schiana schencka mocht.

## 19 otober

Groasar schtolz virm Flavio van Galo. Af Milan, in da Universitat, Dar Massimo hont da laurea darbischt. Hiaz isar Dohtar in economia. Ola da charmarotn unt da sen asin cheant, bincntin hiaz asar an oarbat pachimt.

## SCHPASICKAITN UNTARN TENDON

Bia anias joar, voar Madona d'avoscht, dar Cirkul prink zoma an tog cnochz oum in Oubarlont. Hoiar, in leisn bailalan, is boarn ols oar gabondart untarn tendon avn ploz. Dar Massimo, dar Francesco, da Catia unt da Simona hontuns gamocht zaschpringan van lochn mit soiam schpasickaitn. Is a schia cock lait gabeisn lisnan unt schaug bosa zoma hont ckoot chrichtat unt da Simona is anpflais hear cheman va Verona in teatro mochn.

A bia anias joar muasmar va hearzn padonckn da baibar as mit vlais unt gadult da petas unt da kraschtalan tuant richtn vir den tog cnochz.

## VAR GONZN BELT AF PENCK

In vufzant unt seachzant setembar honzi zoma pacheman af Penck da greasastn lafara var belt as ibara schtsaiglan hont gamocht seachn bearda dar schterchasta is.

Is asou as hont gabunan zba var Foreschtal, dar de Gasperi (a schtunt, an minut unt vinf sekonts) as vir da schkuara var "Nuova Aurora" is gloufn unt as schuan vir zba mol earschtr is oncheman, unt dar Manzi (1 schtunt, vinf minutn unt ocht sekonts). Van baibar da peisastn sent da Gelpi (zeichta) unt da Gaviglio (seachzata) oncheman.

Van jungan, hot gabunan dar Scaini (viaradraisik minutn unt anazbanzk sekonts), drilt dar Spini (vinvadraisik minutn unt ochtavufzk sekonts), sechzkar dar Rinaldi (sezadraisik minutn ochtazbanzk sekonts); van jungan baibar, viartl da Desco (simazbanzk minutn unt anaviarzk sekontz).

## MOSCHTRA VAN VRAITEIFA

Van vinfth avoscht pis in nainzant avoscht in sol van hailin Jaklan af Paluc is gabeisn aufscheilt a moschtra min fotos van vraiteifa van pearga.

In vinfth avoscht, men da moschtra is boarn voarschteilt, hott chreit da Patrizia Casanova as an haufa sochn zoma hott gaton bi da lait a mol da lapidas hont gamocht unt bosa hont gamocht draufschraim, da Velia van Ganz as hott chreit van vraiteifa var Gaman, bona asa sent boarn gapaut, bona asa sent boarn gapraucht da leista mol unt dar Giorgio Ferigo as hott darzeilt af bosmar hott auf za pasn momar van a vraitouf reit. Sent gabeisn aufscheilt aneitlan piltar van lapidas unt van vraitouf as uom is gabeisn in Chlan Pal.

Da moschtra is boarn zeachn va polda viarhundart lait unt ola honzi abundar gamocht van sen asa hont zeachn men a va

vraiteifa hott chreit. Da piltar honza zoma gaton da sen van Circolo Fotografico Carnico va Schunvelt as ola in bais unt sghboarz unt in da glaicha mos hont gamocht.

## DAR PRESIDENT VAR PROVINCIA VA BAIN AF TISCHLBONG

In miti dritn otober dar President var provincia va Bain, dar Strassoldo, is af Tischlbong gabeisn baldar bilt eipas zoma mochn min ola da sen as taic reint in Vriaul, peins beartragian af Sauris unt af Tarvis a.

"Da mearastn schprochn as beart chreit in Vriaul - sok dar Strassoldo - is a raichichait asmar muasn paholtn, as anias vrai is za oarbatn in an anzigar cock as da Provincia zoma meik choltn".

Da measchtras as darpai sent gabeisn, Velia Plozner, Paola Monai unt Barbara Bordoni, hont darzeilt bosta beart gamocht in da schual (schpil, choldendara, liandlan matematika,...) as ola da chindar mocht vir a poar schtunt da boucha.

"Da chindar hont mit vraid darpai goarbatat - hot zok da Velia - unt aus zuacht liandlan unt praicha. Hiazan saimar darhintar a bartarpuach mochn af balisch - tischlbongarisch unt vriaulisch, houfmar zareauch za cheman min hilf var Lec 482".

Dar Mauro Unfer hot darzeit bos dar Cirkul Kultur in dein joarn hot gamocht: zaitinga, tischlbongara piachlan, telezaitinga, internetz, choldendara, kors va tischlbongarisch vir da chindar... Dar Mauro mant aa as nit lai da schproch is za paholtn, ear mant asmar muast oarbat pringan in da chlan darlan van pearga, momar denckt as a schia ceckl tischlbongara anian tog in Extraich geat oarbatn.

"Zoma pachemansi min tischlbongara - mant dar President Strassoldo - mocht varschtianan da vraid as da lait van parga hont vir soiadar schproch unt vir soiara praicha.

In a monat bearmarsi pacheman zoma rein min Saurans unt min sen van Kanaltol af Schunvelt.



# UNA FOTO, UNA STORIA, UN RICORDO

## ANNI 30

In alto da sinistra: Mentil Dorina (figlia della Portatrice Maria Plozner), Primus Ilva (Pierutt), Matiz Annetta. Seduto: Plozner Giovanni (Letoz). I due bambini, i fratelli: Plozner Amato e Plozner Carmelina figli della Dorina e di Plozner Giovanni. Tre generazioni, il nonno con la nuora ed i quattro nipoti, una piccola parte della grande famiglia del Letoz, che, dall'alto dei suoi 17 figli è stata una delle famiglie più numerose di Timau.



## ANNI 50

In alto da sinistra: Matiz Stefano (Beec), Muser Cirino (Necc), De Pozzi Valentino, Unfer Fiorino (Sappadin). In ginocchio: Unfer Libero (Cjapitani). Era bello essere giovani e spensierati come quel lontano giorno degli anni 50, e l'appetito non mancava di certo con la chiusura del pranzo coronato perfino con il classico panettone italiano; vero ragazzi? Si sprizzava salute da tutti i pori anche se in tasca c'erano poche lire, bastavano per essere allegri e contenti come pasque. Tempi passati si dirà con nostalgia, ma non è detto che vi si possa tornare a vivere come a quei tempi e senza tutti i patemi d'animo dei giorni nostri, dove tutto è troppo veloce e non ti da il tempo di godere le piccole gioie che la vita può regalare. Io personalmente ci metterei cento firme, non solo una!



*Pepino Matiz*

## IN SVIZZERA

Questa fotografia è stata scattata a Zurigo, da sinistra: Fulvio Muser con il figlioletto Oscar in braccio ed accanto l'amico Rino Unfer con il piccolo Maurizio Muser. Un bel ricordo di tanti anni fa e ringraziamo Fulvio per la foto.



## D'ESTATE NEL VELT



E' sempre bello ritrovarsi in buona compagnia e trascorrere alcune ore a ridere e scherzare. Questa fotografia è stata scattata nel Velt, una sera d'estate dove, a intrattenere i presenti, ci pensava la simpatica Lidia van Letoz, alla quale, oltre agli abitanti del Velt, tutti gli amici di Timau le mandano un caro saluto e un arrivederci a presto. Plaibuns schuana Lidia!

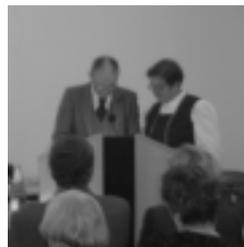
PRESENTATO UN VOLO SPEZZATO  
A VIENNA IL LIBRO DI  
LAURA PLOZNER



Quando qualcuno affronta un lavoro con vera passione e gioia, lo si percepisce in ciò che dice. Questo sentimento ha accompagnato il pubblico il 18 ottobre 2001 durante una serata, dedicata alla poetessa timavese Laura Plözner, in occasione dell'uscita della sua raccolta di poesie dal titolo *Ogaprouchnar vluug*, tenutasi presso il Volkskundemuseum di Vienna. Ingeborg Geyer, che da molto tempo si sta impegnando nell'opera di salvaguardia dell'isola linguistica di Timau tanto da sentirsi per metà timavese, è riuscita a suscitare le emozioni, de-

scritte sopra, attraverso una relazione brillante e coinvolgente su Timau, la sua lingua e la sua storia. Christiane Pabst ha poi introdotto i presenti nel mondo di Laura Plözner e delle sue poesie (*crifitar*) che vengono dal cuore. In una serata "multilingue" è stato presentato il lavoro di una persona che descrive il mondo circostante con sensibilità e un velo di melanconia. Attraverso una molteplicità di temi e di argomenti, tra i quali la Carnia, l'adolescenza, la pace, la libertà, la morte, la poetessa vuole aprire gli occhi del lettore dinanzi a quella realtà che è da tutti trascurata a causa della vita quotidiana così frenetica ed estraniante. La sua critica alla società contemporanea che contribuisce a dare nuova linfa ad una lingua, che rischia di essere dimenticata, si concretizza nel suo pensiero: *...ii schraib unt probiar zan geim bosi hear, bosi siich unt probiar... (Ich schreibe und versuche wiederzugeben, was ich höre, was ich sehe und fühle... / io scrivo e cerco di dare ciò che sento, ciò che vedo e provo)*. Beppino Matiz, sua moglie Giacomina, Christiane Pabst e Dorothea Kribitsch sono riusciti a pre-

sentarci le poesie di Laura Plözner – hearzn crifitar, come le definisce l'autrice - con estrema spontaneità e autenticità tanto da trasmetterle la sensibilità d'animo. Non so dire se leggendo un libro si possano provare questi sentimenti, ma in questo caso varrebbe la pena di tentare. Le copie del libro "Un volo spezzato/ ogaprouchnar vluug/



Mariangela, Gigi e Ilia all'opera

Gebrochene Flügel" sono disponibili presso l'Associazione delle Isole linguistiche (Semperstraße 29, 1180 Vienna) oppure presso il Circolo Culturale di Timau. Accogliamo nel nostro cuore ciò che Laura vuole offrirci, *eipas noatbendigis, eipas as in da zait varplaip* (etwas Notwendiges, etwas, was in der Zeit verbleibt/ qualcosa d'importante, qualcosa che resterà nel tempo).

Elke Peyerl

## EIPAS SCHRAIM

Li heib oon zan schraim van Oastar too, is beitar is schian gabeisn, mitt pravickait dar koro va Tischlbong hott zungan da meis unt dar Don Sergio in da preidiga hott viil gadenckt unsarn Don Attilio. Pis in seen too sent schuan viar lait ctoarm. Cbint darnooch hottuns dar Oreste van Tituta varlosn, dareimst asi deen priaf schraib homar schuan vufzachn lait pagroom, viil in auslont aa. In Auschtralia is da Silvia van Schkarnutal ctoarm, toachtar van Nesto, baar gabeisn is baib van Silvano van Menotti. Da vraitna van iar, van iin, da charmarotn unt da klasa hont a pisl gelt zoma gacklaup vir a Hailiga meis unt vir da chircha. In sumar dar charmaroot Tullio hott mii unt in Beppino hear cteilt da bochtara zan mochn oom par Oltn Chircha, dei oarbat homar mitt vraidia gamocht. Hojar da Via Krucis sent niit gabeisn abia ondar joarn, hottuns dar Don Attilio pfalt, ols is schuana ausgongan min gaistligara as honant gameick cheman, darbaila unsadar hott



van himbl oar cauk unt hottuns kolfn. In da sumar zait sent cheman da chraizar van dearfar as in vout pan Oltn Goot hont gamocht. In lui da Alps van Zuglian mitt soiar gaistligar hont a schiana meis gamocht vim Don Attilio. Bia ola da joar, sent drai korrieras cheman van Eztraich, Alpini Carinziani unt Alpini Carnici, honzi zoma pacheman ovar ona da meis zan mochn. In too darvoar dar charmaroot Tullio hottvir cofn ausar zan tuanan ola zbaa da bandieras. In sun-tiit darnooch sokkamar asar baar gongan a poar toga in ferie. Hiach isar zoma min Don Attilio rostn. Hojar homar Roanschronz a gamocht, ols guat ausgongan, inols afta

korriera sent 58 lait drauf gabeisn noor saimar pis af Klagenfurt gongan schuan in Minimundus. In earschn november par Oltn Chircha is abeck gongan da Fiaccola as in viart on is cheman af Redipuglia, ii piin dort gabeisn unt hoon ols oogonoman. Zuachn pa deen priaf tuoi darpaai deiga fotografia bal unsara zaiting beart gleisnt in auslont mitt groasa eara noor muasmarsi loum in doarf bal unsara schprooch hott an beart. Hiach chemant da sutigis, H. Geltrude, chemant unsara charmarotn van Eztraich, noor richtmarsi vir da Bainachtn unt vim nojan joar. I bincenck oln glick unt zunt min nojan gelt, vargelzgoot, ii grasenck.

Claudio ex korriera Sappadin



## UNSARA GLODJA

La Glodja risplende su tutti coloro che vogliono metter piede nella Chiesa di S. Geltrude. Il circoscritto valore storico dell'oggetto, risalente secondo il nostro parroco Don Renzo ai primi del '900, è arricchito dallo sforzo economico che certamente i timavese di allora devono aver sostenuto per finanziarne l'acquisto: è risaputo che le nostre genti non vantavano nobili e benestanti mecenati tra le proprie fila.

Il lampadario fu comunque scelto con gusto; i quattro giri che scendevano a crescere, impreziositi da gocce di cristallo di Boemia, con il tempo si sono anneriti di polvere e incenso, ed hanno perso numerose parti.

Il paziente nonché appassionato lavoro di ripristino ha riguardato l'impianto elettrico che presentava collegamenti mancanti, sfilacciati, non sufficientemente adeguati, parti elettriche e meccaniche rovinate, e la sostituzione e il reintegro dei pezzi componenti che nel corso degli anni hanno subito danneggiamenti e rotture.

Gli artefici sono Mariangela e Ilia, che hanno svolto il lavoro di pulitura e restauro di tutti i numerosi pezzi sia metallici che di cristallo, Gigi, che si è messo d'impegno a rifare l'impianto elettrico, Renè che ha testato l'impianto stesso, Nicole, che per un intero pomeriggio si è dedicata ad aprire i gancetti delle

catene e ad inserirvi il primo corallo, Valerio e Manno, che hanno approntato l'impalcatura necessaria, Gianfranco dell'Angolo dell'Arte di Venzone, che gratuitamente ha rifatto 4 gocce uguali alle vecchie.

Grazie al certosino lavoro dei nostri compaesani, la campana di luce è riposizionata, lode e gloria al nostro patrimonio storico e - perché no - artistico.

Dati e numeri che quantificano il lavoro svolto, appresi dai racconti delle dirette protagoniste, Mariangela e Ilia:

- ripristino delle 1400 gocce di Boemia vecchie
- inserimento di 1000 gocce nuove di cristallo di Swarovski per un totale di 2400 gocce
- sostituzione di tutti i 'portacandele' per l'adeguamento dell'impianto elettrico
- riparazione di tutte le catene
- saldatura di un braccio che risultava legato solo con un fil di ferro
- sostituzione di un aggancio mancante di un braccio con uno ricostruito in gesso su calco dell'originale
- verniciatura dello scheletro portante
- 4 giri composti da 6 + 6 + 12 + 24 elementi
- rifacimento totale dell'impianto elettrico
- £ 1.000.000 ca di spese per il materiale acquistato.

Barbara Mentil



Con la redazione del Piano Regolatore Comunale del 1983 i geologi Zanier e Biliani incaricati della stesura della perizia geologica hanno individuato nel territorio comunale gli elementi naturali che potenzialmente potevano pregiudicare la sicurezza del territorio, aree soggette ad esondazione come a Timau in sinistra orografica del But, tutta la zona del Moscardo compresa la frazione di Casteons, aree soggette a movimenti franosi come parte dell'abitato di Cleulis e l'agglomerato urbano di Timau a monte di Via M.P.Mentil.

La Regione F.V.G. competente nel settore ha nel tempo finanziato gli interventi atti alla risoluzione di tali problematiche con un contributo in amministrazione delegata al Comune di Paluzza di Lire 4.800.000.000 per la sistemazione idraulica del Torrente But e Moscardo, un contributo alla Comunità Montana della Carnia di Lire 4.691.805.588 ed ulteriori 2.000.000.000 al Comune di Paluzza per la realizzazione di un vallo a Timau a protezione dell'abitato, ulteriori interventi realizzati direttamente dalla Direzione Regionale della protezione civile, con deliberazione Giunta Regionale del 27-7-2001 è stato concesso un'ulteriore contributo al Comune di Paluzza di Lire 1.435.000.000 per la difesa spondale dell'abitato di Timau e Lire 600.000.000 per ulteriori opere idrauliche nell'asta del But Timau-Cleulis. L'Amministrazione Comunale nel prendere atto delle situazioni di potenziale pericolo alla pubblica incolumità, testate da perizie geologiche, ulteriori studi da parte della Direzione Regionale dell'Ambiente formalizzate con Decreto del Presidente della Giunta Regionale, ha certamente il compito di attivarsi e favorire tutte le iniziative finalizzate alla messa in sicurezza del nostro territorio e soprattutto alla salvaguardia dell'incolumità dei propri cittadini.

In merito ad un certo "scetticismo" sulla validità del progetto posso solamente affermare che la soluzione progettuale redatta dallo studio dell'ing. Puntel è stata approvata sia dal punto di vista tecnico che di impatto ambientale da tutti gli organi regionali deputati.

Resta peraltro indiscutibile l'elevata competenza del Tecnico progettista che ben conosce la situazione morfologica-storica del nostro territorio.

## PREMESSA

(dagli annali di F. da Manzano)

... I primi coloni di Timau, progenitori degli attuali abitanti eressero, vicino alla perenne sorgente ed alla confluenza delle acque, il loro insediamento con in mezzo alle capanne un oratorio nel quale veneravano un grande Crocifisso in legno..... Così dalle prime capanne dei minatori sorse il Villaggio di Timau.... Ma il sito delle abitazioni non

ciano sulla vecchia del Villaggio ...

Fin qui la sintetica e forse romanzata interpretazione storica della nascita del Paese di Timau immerso in una cornice splendida dal punto di vista paesaggistico ma che, come tale, necessita di continue attenzioni per prevenire i pericoli tipici dell'alta montagna. Nel 1729 una alluvione e conseguente esondazione, certamente non prevedibile per le conoscenze del momen-

potenziale pericolosità del versante occidentale della montagna che sovrasta il Paese.

## PROBLEMA

Per poter garantire ad ogni singolo abitante la normale trand di vita con il tranquillo alternarsi delle operazioni quotidiane, al sicuro di ogni possibile pericolo legato a caduta di valanghe – massi – frane.... Si rende necessario realizzare alcune importanti opere di contenimento che vanno sotto il nome di "vallo di Timau".

## RISPOSTA

La soluzione individuata per risolvere il problema rappresentato, come era logico attendersi, ha innescato un vivace confronto e prese di posizione in una Comunità da sempre interessata e vigile alle proprie esigenze di vita.

Ai fautori della corrente che condividono la necessità dell'intervento, pur anche se con qualche distinguo, si è opposto il "partito" degli scettici delle soluzioni tecniche, cioè dei critici che non condividono queste modernità in quanto il problema non sussiste perché non nevicava più come una volta, perché il terreno si è consolidato, perché...

...E poi mettere a rischio il proprio terreno, il prato...forse non è il caso di correre dietro a queste novità... le briglie .....

## COSA FARE E COME PARLARNE

Visto che il progetto, a lungo discusso, non ha ancora



rimase dove i minatori lo avevano dapprima fabbricato, giacché nel 1729 una grande inondazione lo portò via e la Chiesetta con la Santa Croce restò meravigliosamente intatta in mezzo ai flutti.....Ora gli abitanti di Timau fabbricarono le loro semplici abitazioni sopra un piccolo spazio al sicuro del pericolo delle acque, sul lato dirimpetto della angusta valle, sotto la rupe ed in luogo alquanto elevato sul letto del torrente, e nel 1732 venne eretta una nuova chiesa dedicata a Santa Gertrude....Due semplici e belle file di case che si affac-

to, che costò la traslazione del Paese. Ora nuove situazioni di allarme, create forse dall'uomo per le sue nuove esigenze di vita, rilevate dall'alta tecnologia, che comunque rimettono in discussione l'ambiente.

## UN EQUILIBRIO SEMPRE SUL FILO DEL RASOIO IL RAPPORTO UOMO – NATURA

Infatti da anni si sta discutendo sulla necessità della "messa in sicurezza" dell'abitato di Timau considerata la



## TIMAU E . . . IL PERICOLO – IL VALLO – IL COMUNE . . .

a cura del Col. A Cattelan

convinto e, considerato che i lavori sono stati avviati ma nel più bel stile italiano anche subito sospesi per "accertamenti" e poi ripresi. . . . facendo mie le apprensioni, i dubbi, le domande talvolta mute della comunità di Timau.

Ho deciso di scrivere questi pensieri ricorrendo all'aiuto tecnico e qualificato di Giorgio MAIERON, assessore ai lavori pubblici dell'Amministrazione Comunale di Paluzza e della Comunità Montana

l'intervento debba essere sempre tenuto sotto costante attenzione per le connessioni che coinvolgono la vita del Paese.

Ho colto allora l'occasione di questo veicolo domiciliare rappresentato da questo importante mezzo di informazione per tentare di dare una ulteriore spiegazione ai dubbi mai sopiti, alle incertezze, al scetticismo. al fatto che tutto quello che viene studiato e programmato non sempre è tutto sbagliato.

dell'Amministrazione Comunale. Vuole spiegarci e ripeterci come nasce questa esigenza e le motivazioni di fondo.

Con la redazione del Piano Regolatore Comunale del 1983 i geologi Zanier e Biliani incaricati della stesura della perizia geologica hanno individuato nel territorio comunale gli elementi naturali che potenzialmente potevano pregiudicare la sicurezza del territorio, aree soggette ad esondazione come a Timau in sinistra orografica del But, tutta la zona del Moscardo compresa la frazione di Casteons, arre soggette a movimenti franosi come parte dell'abitato di Cleulis e l'agglomerato urbano di Timau a monte di Via M.P.Mentil.

Con un quadro così desolante è stata organizzata nel mese di gennaio 1988 una conferenza di servizi in cui un gruppo di professionisti su specifico incarico dell'Amministrazione Comunale, alla presenza di assessori e dirigenti regionali, ha presentato un progetto generale per la soluzione dei problemi.

La Regione F.V.G. competente nel settore ha nel tempo finanziato gli interventi atti alla risoluzione di tali problematiche con un contributo in amministrazione delegata al Comune di Paluzza di Lire 4.800.000.000 per la sistemazione idraulica del Torrente But e Moscardo, un contributo alla Comunità Montana della Carnia di Lire 4.691.805.588 ed ulteriori 2.000.000.000 al Comune di Paluzza per la realizzazione di un vallo a Timau a protezione

dell'abitato, ulteriori interventi realizzati direttamente dalla Direzione Regionale della protezione civile, con deliberazione Giunta Regionale del 27-7-2001 è stato concesso un'ulteriore contributo al Comune di Paluzza di Lire 1.435.000.000 per la difesa spondale dell'abitato di Timau e Lire 600.000.000 per ulteriori opere idrauliche nell'asta del But Timau - Cleulis.

L'Amministrazione Comunale

progetto posso solamente affermare che la soluzione progettuale redatta dallo studio dell'ing. Puntel è stata approvata sia dal punto di vista tecnico che di impatto ambientale da tutti gli organi regionali deputati.

Resta peraltro indiscutibile l'elevata competenza del Tecnico progettista che ben conosce la la situazione morfologica-storica del nostro territorio.

Assessore la mancata realiz-



della Carnia, e all'ingegnere Giovanni PUNTEL estensore del progetto, carnico doc, affermato ed indiscusso professionista, nonché profondo ed esperto conoscitore dell'ambiente carnico e dei suoi problemi.

Con i due tecnici ho già avuto modo di affrontare il problema durante una trasmissione televisiva, ma penso che

### IFATTI E LA LORO SPIEGAZIONE

Inizierei dall'Assessore Maieron per un sintetico excursus sul problema rappresentando che molti abitanti di Timau esprimono un certo scetticismo sulla validità del progetto, magari lasciando intendere un certo protagonismo



nale nel prendere atto delle situazioni di potenziale pericolo alla pubblica incolumità, testate da perizie geologiche, ulteriori studi da parte della Direzione Regionale dell'Ambiente formalizzate con Decreto del Presidente della Giunta Regionale, ha certamente il compito di attivarsi e favorire tutte le iniziative finalizzate alla messa in sicurezza del nostro territorio e soprattutto alla salvaguardia dell'incolumità dei propri cittadini.

In merito ad un certo "scetticismo" sulla validità del

zazione del progetto quali conseguenze può comportare alla Comunità di Timau?

Permangono tutti i divieti emersi dalle relazioni e perizie per cui qualsiasi attività edificatoria e di ammodernamento rimane condizionata, per cui rimane esclusa ogni realizzazione di qualsiasi opera attinente al territorio in argomento.

Ing. Giovanni Puntel, come si è avvicinato a questo problema una volta rilevata la situazione di pericolo? Quali soluzioni ha studiato per la messa in sicurezza dell'abita-

to? Vuole illustrarci nelle linee essenziali il suo progetto?

Nel 1987 l'Amministrazione Comunale di Paluzza ha incaricato il sottoscritto, assieme al dott. Zanier, al dott. Broilli ed al prof. Ing. R. Cola, di predisporre uno studio che



individuasse le opere necessarie per affrancare vaste aree abitate e/o potenzialmente abitabili del territorio comunale, gravate da pericoli di esondazioni, caduta massi e valanghe, instabilità di pendii ecc...

Lo studio fu presentato nel mese di gennaio 1998, presenti l'Assessore regionale all'Ambiente ed i dirigenti delle varie Direzioni, in una conferenza dei servizi. In essa venivano approvate le soluzioni proposte e veniva stabilito che qualsiasi attività edificatoria era condizionata dalla realizzazione delle opere indicate in tale studio.

Per la caduta massi e valanghe è stata prevista la costruzione di un vallo che può essere definito come un'ampia trincea larga 15 metri e profonda 5-7 metri delimitata a valle dal rilevato costruito con il materiale di scavo. E' diviso in vari tronconi disposti in altrettanti livelli dettati dalla morfologia del terreno, tra quota 855 e 881 s.l.m. con uno sviluppo in planimetria di 621 m.

In sommità al rilevato, allineato con il paramento di monte verticale e realizzata in gabbioni è prevista la posta di una rete paramassi dell'altezza di tre metri.

Una delle cose che assilla maggiormente la gente è l'impatto ambientale. Quanto verranno ad incidere le opere una volta realizzate sul paesaggio di Timau?

Trovo l'angoscia uno stato d'animo eccessivo e che può, comunque essere giustificato se riferito ai potenziali pericoli della situazione attuale piuttosto che all'impatto dell'opera in argomento.

Il vallo viene costruito al limite inferiore del secolare bosco di faggi senza interessarlo. Sarà visibile da valle come una pendice prativa

piantumata nella parte superiore da essenze arboree autotone per schermare la rete paramassi.

La pendenza della scarpata sarà poco più ripida di quella della zona boschiva attuale. Sulla cresta del rile-

vato ed all'interno della trincea è prevista la realizzazione di due piste per la manutenzione. Tutte le superfici rimangiate durante i lavori saranno inerbiti e piantumate con essenze arbustive.

Il versante occidentale del Pizzo di Timau è molto sassoso e pertanto anche molto instabile. Costruire una strada di accesso per realizzare le briglie del vallo può compromettere un equilibrio creatosi nel corso degli anni?

E' vero che la conoide che sovrasta l'abitato di Timau è costituito da una macereto di massi instabili di varie dimensioni. La costruzione del vallo è una soluzione che consente di limitare i pericoli che questi massi, assieme a quelle che si possono staccare dalle pareti, rappresentano.

Per la realizzazione di questa opera è stato predisposto dal sottoscritto e dall'impre-



sa, un piano di sicurezza il quale prevede che la pista di accesso provvisoria che corre nella parte bassa dell'opera venga realizzata con un argine provvisorio, a valle, di un'altezza adeguata. Questo per contenere eventuali fughe di massi che si possono verificare nelle fasi di scavo e di sistemazione dei rilevati.

Timau è un paese culturalmente molto vivo e quindi molto legato al proprio ambiente ed alle proprie tradizioni. In questo contesto la popolazione manifesta serie preoccupazioni per la conservazione di alcuni particolari ambienti legati alla cultura ed

alle tradizioni quali cappelle devozionali, querce secolari, mulattiere lastricate, sorgive d'acqua e così via... Questi beni verranno salvaguardati o saranno un contributo da pagare per la sicurezza del paese?

Per quanto riguarda questo aspetto posso garantire che il "bosco bandito" di faggi non verrà toccato, la ripida mulattiera che sale verso Promosio verrà sì modificata nel tracciato - limitatamente alla fascia interessata al vallo - ma sarà lastricata con le stesse pietre e delimitata verso la valle da una staccionata di legno trattato. Nessun problema per gli altri aspetti morfologici.

Quali fasi e quali tempi per la realizzazione dell'opera?

L'inizio dei lavori è stato previsto per 15 marzo 2001 e l'impresa ha 600 giorni per l'esecuzione. Dovrebbe quindi ultimare i lavori entro il 5 novembre 2002

Si procederà prima alla realizzazione della porzione di vallo che si estende dal bar Mexico alla località Puarn, quindi all'altra porzione disposta a cavallo della "stretta" che sale verso Promosio.

## CONCLUSIONE

Voglio ringraziare gli amici ing. Giovanni Puntel e Giorgio Maieron per la loro disponibilità e per la loro professionalità e con la semplicità con cui hanno affrontato il problema di spiegarci queste difficili soluzioni tecniche. Mi piacerebbe che da queste pagine di "asou geats" potesse nascere un confronto nella pagina

riservata al direttore laddove le tante domande ancora irrisolte potessero trovare risposta a cura dei due professionisti.

Nel ringraziare per avermi seguito in questa pagina, voglio anche lanciare una ulteriore occasione per parlare di ambiente e di Timau, sempre con la speranza che tutto ciò possa servire di aiuto.

E la prossima occasione potrebbe essere "Timau - il But - le esondazioni - il Comune"

Se siete d'accordo scrivete al direttore. Mandi.

## ANCHE LA NATURA PARLA!

Sembravano chiacchiere, un progetto irrealizzabile eppure, oggi, tutto questo è realtà, i lavori per la costruzione del vallo a difesa dell'abitato di Timau da sassi e valanghe sono iniziati.

Era mercoledì 4 luglio quando l'escavatore incominciò a buttar giù un pezzo di muro sulla Schiit, per scavare lungo i prati sovrastanti e realizzare una strada. Quel pomeriggio eravamo in pochi lì a guardare, ognuno diceva la sua e intanto un pezzettino di paese stava mutando per sempre il suo volto.

Prati che fino a pochi anni prima erano falciati, piano, venivano calpestati, spianati, cancellati da una pala meccanica e attraversati dalle quattro ruote d'un camion. Albelli di ogni tipo, abbattuti dalle motoseghe e così in pochi secondi la Schiit si era trasformata. Quel pomeriggio il cielo era coperto, soffiava un venticello freddo ed ecco che lo sguardo scruta il Pizzo, triste ed inerme anch'esso osservava la distruzione che avanzava ai suoi piedi. Che dire poi dei secolari faggi nel boschetto sovrastante, anch'essi a modo loro guardavano e soffrivano, come soffrivano la mattina del 7 agosto quando ormai la ruspa spianava il terreno sotto di loro per dar forma e lunghezza a quella strada. Forse anch'essi verranno addentati dalle taglienti motoseghe e cadranno a terra piangendo, portandosi dietro un'enorme bagaglio di storia di questo paese. Quei faggi son cresciuti ed hanno protetto le nostre case, le nostre vite da sassi e valanghe. Il loro fogliame ha dato un soffice letto ai nostri animali, i loro tronchi son stati accarezzati, scalati dai bambini di tutte le generazioni. Non erano e non sono solo alberi, erano e sono esseri viventi, amici sinceri e silenziosi che hanno saputo nascondere ogni nostro sentimento, un pianto, un discorso fatto seduti sulle loro radici appoggiando la schiena a quel tronco che ci infondeva sicurezza, coraggio, consolazione. Ed ora sicuramente dovremo fare a meno di loro, passeranno le stagioni ma non ammireremo più il loro abbigliamento. Pur passando per strada, non ci sentiremo più chiamare, non li saluteremo più e loro non ci proteggeranno più!

Cancellati per sempre ma non dalla colata di massi o da una valanga, ma dall'intelligenza sempre distruttiva dell'uomo che pensa di dominare la natura, infrangendo le sue regole, piegando il suo corso, solo ed unicamente per erigere un muro senza senso. Guardando i lavori che avanzano ognuno di noi dovrebbe nascondere ogni nostro sentimento, un pianto, un discorso fatto seduti sulle loro radici appoggiando la schiena a quel tronco che ci infondeva sicurezza, coraggio, consolazione. Ed ora sicuramente dovremo fare a meno di loro, passeranno le stagioni ma non ammireremo più il loro abbigliamento. Pur passando per strada, non ci sentiremo più chiamare, non li saluteremo più e loro non ci proteggeranno più!

Dopo una breve pausa, lunedì 27 agosto, i lavori son nuovamente ricominciati, la ruspa con i suoi voracissimi denti ha scavato e prolungato la strada ai piedi dei poveri faggi. Camminando nei prati sottostanti ormai rivoltati, mai come questa estate c'è un brulichio di cavallette che saltano, mormorano, anche loro in qualche modo manifestano disapprovazione a tale distruzione. I prugni poi, son talmente carichi che i rami accarezzano il suolo esprimendo tanta amarezza. Osservando ogni cosa i faggi rivolgono ogni sera lo sguardo all'orizzonte ed attendono intimoriti la loro sorte ormai vicina. Tutto lì intorno è privo di colore, di sentimenti, di parole, la natura al rumore di quella ruspa si è chiusa in se stessa e non emette neppure un sussurro. Durante i lavori c'è sempre qualcuno che va a vedere, si continua a chiacchierare del superfluo ma nessuno si accorge realmente di ciò che stà accadendo.

Siamo così giunti a giovedì 13 settembre ed un martellone ha sgretolato per sempre quel masso che si trovava in cima al "Raill" e che per secoli ha vegliato su tutto il paese. In men che non si dica è stato colpito, sventrato e ridotto in un mucchio di candide pietre le quali son state caricate e portate via da un camion. La strada avanza smembrando giorno per giorno terreni, campi, cancellando per sempre muri in pietra perfettamente eretti dai nostri antenati. Il progresso non stà mutando solo un lembo di terra, stà portando via attimi di vita vissuta, nessuno se ne accorge, forse pochi, forse nessuno guarda perchè la realtà è troppo dolorosa ... (continua)

## VALORIZZAZIONE DELLE LINGUE E CULTURE LOCALI

Nei giorni 3 - 4 - 5 settembre 2001 si è svolto, nei locali della Comunità Montana della Carnia di Tolmezzo, il seminario di formazione "Valorizzazione della Lingua e Cultura Locali - Tradizione linguistica orale: la documentazione".

Il seminario, rivolto ad insegnanti di scuola materna, elementare e media, è stato organizzato dall'Istituto Comprensivo di Paluzza in collaborazione con I.R.R.S.A.E. Friuli Venezia Giulia, Istituto Comprensivo di Ampezzo, Direzione Didattica di Moggio Udinese, Direzione Didattica di Trasaghis.

I lavori sono stati introdotti dagli interventi di:  
dott. Scalon - Presidente Ist. Reg. Ricerca Friuli Venezia Giulia,

dott. Serena - Sovrintendenza scolastica regionale - Scuola dell'infanzia e scuola di base rinnovata. Itinerari normativi per la valorizzazione di un patrimonio linguistico  
dott.ssa Geyer - Accademia delle Scienze di Vienna - Lo sviluppo della lingua di Timau negli ultimi cento anni. Trasformazioni con influenze del carnico e friulano.

dott.ssa Schiavi Fachin - Università di Udine - Dall'oralità alla scrittura nell'educazione plurilingue - Esperienze di educazione all'ascolto

dott. Dapit - Università di Trieste - Patrimonio linguistico di Resia

dott.ssa Cattarin - Timavese e saurano: strategie comunicative e problematiche legate al piano della lingua scritta

dott.ssa Lazzara - Lessico specializzato delle parlate locali: questioni legate alla trascrizione delle varietà locali  
Le insegnanti presenti e che operano in scuole site in



territori dove si parla una lingua minoritaria (friulano, timavese, saurano, tedesco, sloveno, resiano) hanno proposto un ampio excursus sulle esperienze in atto nei paesi, per la valorizzazione delle lingue e culture locali.

Per le comunità alloglotte di Timau - Tischlbong e Sauris - Zahre, sono intervenuti, rispettivamente la maestra V.Plozner "La ricerca antropologica e linguistica nella valorizzazione della cultura locale" e i maestri N. Petris e N. Pacilè "L'esperienza della scuola".

Non sono mancati importanti contributi da insegnanti che operano in altre comunità, quali:

prof.Gema, dott.ssa Quaglia - Sposarsi ieri a Paularo Forabosco - P. Coss - Problemi di documentazione in resiano. Attività pluridisciplinari e lingue locali.

L.Nicoloso - Attività di bi - plurilinguismo nella scuola elementare di Osoppo

N. Campana, S.Martini, D. Sacchet, A. Tributich - Scuola materna di Tarvisio

A.Ducovaz, I.Talotti - L'esperienza della scuola bilingue di S.Pietro al Natisono - scuola elementare

M.Simiz - S. Terlicher - L'esperienza della scuola bilingue di S.Pietro al Natisono - scuola dell'infanzia

Il seminario si è concluso con gli interventi di Giorgio Ferigo che ha parlato di "Friulani e altri friulani" e Lino Straulino, che con le sue cantate in lingua friulana, ha trattato il tema "Friulano ora: testi e musica".

asou geats . . .

## NOVITA' • NOJARICKAITN NOJARICKAITN • NOVITA'

A MOSCHTRA NIT  
DA ALM ZAN  
VARGEISN

In oltn asilo va Chlalach, in vinftn avoscht is boarn aufteilt a moschtra as va ola da alm eipas hott darzeilt.

Da alm, saiansa aufgatrüm odar nit, sent boarn o gano-



man van sghbogar unt var sghbeistar van Celso. Va aniada is crim bofan beig as is za mochn, bi longa asmar hot za gian, unt bimarsa hiaz meik seachn, hearhrichtat odar as zomvolnt.

In an eikalan, darentar dort, honza schian hearhrichtat bi ainbendi is gamocht a hita, is hontbearch as dar chasmastar

AUFGATON DAR  
NOIA BEIG VAN  
PROMOS

Da earschn taga van setembar is boarn bidar auf gaton dar beig as in Promos viart.

Dar beig, a bia darvoar, geat abeck van Pakai unt noch sim kilometros chim on in Promos. Hiaz dar beig is chamoat, groasa rain sent niamar unt schtickla schtichlan a nit.Da oarbat za mochn is cka ziment boarn gapraucht, laiholz unt schtana, dar beig geat lonzn aufn mit a schtichlickait van viarzatn par sent unt is nit sghmeilar va drai metros unt an holm.

Da gonza oarbat hot gachoust an miliart va dein, ochthundartvinvavufzk milions sent var Komunità Europea gabeisn.

Oum in Promos is a schiana groasa olba as is boarn herhrichtat nit lengar a bia voar zbanzk joar, gip za sghlofn zbazbanzk lait unt is ploz, zan eisn, vir vufzk. Darentar is a zimarli bosa varchafnt chas, schouta unt putar.

Dar noia beig mocht mear gilti bearn a da baldar var region unt var Gaman va Paluc as afta sen saitm sent.

LAFN PIS IN PRO-  
MOS NIT IN ERWIN  
ZAN VARGEISN

In zbaitn setembar, da Gaman va Paluc min hilf var Aldo Moro unt van Karabinirs, Financoz, Protezion Civil, Foreschtai, C.A.I., unt vil ondara hont zoma procht a gara as abeck is gongan van haus van Erwin va Paluc unt as aufn is cheman pis in Promos.Da polda zbahundart lait as zoma sent cheman, sent abeck gongan, ola zoma, um holba zeichna unt sent oncheman, da earschn, nit mearar a schtunt darnoch. Dilunk aufn honza pacheman beardin zan eisn unt za trinckn hot geim unt, oum in Promos, is a groasar tendon gabeisn bo da alpins paschta plenta unt birschtl hont gachoucht vir ola.

Dein da earschn:

Caneva Gino (Aldo Moro) 52.11, Della Pietra Lorenzo (Aldo Moro) 52.55, Treve Mattia (Nuova Aurora) 53.14

Puntel Ingrid (Nuova Aurora) 1.07.52, Pittino Rosalba (Aldo Moro) 1.09.43, De Martin Veronica (Atletica Comelico) 1.10.26

### BERGFESTIVAL

In leistn avoscht um mito, van plotz va Paluc, is abeck gongan da gara van Bergfestival.

Draiadraisk da schkuaras as min bicikletas, ibara pearga sent gongan, hont pis afta Muda ckoot za cheman unt nor lafntar, ibarn Groasn Pal, unt in Chouvl pis oar af Tischlbong bosa hont geisn, clofn in da paleschtra var schual. In ondarn tog senza bidar min bicikletas abeck gongan van plotz va Tischlbong um sima indarvria, on zan cheman af Kötschach vir zba nochmitog.

Vir da sen taga is gabeisn aufteilt, avn plotz va Tischlbong, a groasa maur bo ola hont gameik probiarn zan schtaing.

Dar groasa sunti as is gabeisn chrichtat avn plotz va Tischlbong van Tullio, is nit guat aus gongan a mol bal da lait as hont goarbatat hont a groasa eilant ckoot um soi virm toat van Tullio unt nor bal is beitar a darpai hot cirt, in gonz tog hoz chreink abia dar himbl oufa unt da lafara scholz oncheman af Tischlbong, sent aufcholtn davoara pan Gresl.

Velia van Ganz



unt da hirtn prauchnt soiara oarbat za mochn.

Da Luisa, sai oltar unt ondara as an hilf hont geim momar da moschtra is gon schautn, hont guat gachont erchlearn bi da sochn hasnt, da varschidana tal asmar in a olba meik seachn, bimars da milach tuat oarbatn unt bi is leim is gabeisn va indarvria pis cnochz.

A schia cicht as trok as da chindar unt da jungan seachnt, drauf za merckn bofara hoarbat is gabeisn bearda aus hot zuacht in hirta za mochn.

Da moschtra is oufa plim pis in leisn otobar.



## IL CORAGGIO DI DIFENDI LA PROPIE DIGNITÂT

*L'Unione Europea a à batiât il 2001 'An da difese das lengas minoritarias e mancul cjararadas'.*

*Si clâmin lengas minoritarias pal fat che tal contest, par esempli di un stât, il numar di chei che las cjararin al è bas respìet al totâl dai abitants. Ma jessi in numar ridot no vûl di no vei dirit di esisti e cuindî il fat che l'Unione Europea e veibi dedicât un intîr di atenzion a chestas lengas mancul cjararadas al è un segnâl impuartant.*

*Tal nosti piçul nou i vin di domandâsi s' al è pussibil e s' a vâl la pene restâ inmò ce ch' i sin (ven a jessi ta noste realtât regjonâl furlans, todescs, solvens) cun chest bombardament continuât e seguitî di modei culturâi talians e merecans.*

*S' i no volin colâ ta grande cjalderie da omologazion (paraule un grum di mode dongje a massificazion) i vin da convincisi ch' a à inmò un sens restâ ce ch' a si è. Vin però da viergisi a dutas chês âtas culturas no sintinsi sotans, ma restant almancul sul stes plan, cuntune colaborazion ch' a veibi i stes dirits e i stes doveis; s' i no fasin noste cheste convinzion i corin il riscjo di jessi scjafioiâts e mangiâts da culture, cussî clamade, di magjoranze.*

*No esist une culture grande o une culture piçule; la cultura a è culture e baste.*

*Il nosti popul furlan al à une sô culture maduride tai secui di storie ch' a puarte su pas spâlas. L'Italie a è rivade achî da nou dal 1866; al esist il Stât Talian formât da tantas culturas, da tantas nazions tignudas adum da une lenghe ch' a covente par comunicâ.*

*La paraule 'nazion' tal vocabolari a à parantât cun etnie, popul, gjarnazie; la paraule 'stât' a à un riferiment cu la struture e cu l'amministrazion. A son doi concets che masse dispes ai ven massedâts; un stât al pos jessi formât da plui 'nazions' ch' as cjararin lengas difarents e ch' as doprin une uniche lenghe par comunicâ tra di lôr. Chest al vûl di valorizazion e respìet das minoranças.*

*La lenghe al è il spieû di une culture e la testimoneance di une civiltât. Duncje nou i vin da conosci benon prime ce ch' a è la noste cjere e dopo slargjâ la noste conossince a chês dongje; la noste bandiere, prime ch' a rivias chê Taliane, a ere chê dal Patriarcjât ven a jessi l'acule giale sul foncj blu.*

*Vin da pratindi che tas nostas scuelas a vegni insegnade la noste storie, la noste culture al pâr di chê taliane; vin da pratindi une scuele insedade tal teritori ch' a rispìete la persone (in duj i siei aspîets encje culturâi) e ch' a rispìete l'ambient dulâ ch' a vif.*

*Conosci il Talian, il Todesc, l'Ingleis, il Franceis nol à di puartânus a dineâ o dismenteâ o pieis inmò a cancelâ la noste marilenghe, ven a jessi la lenghe ch' i vin tacât a sintî giâ tal grim di noste mâri.*

*No podin spietâ che al vegni cualchidun âti a salvâ la noste lenghe (e cun jei la noste culture il nostis jessi part dal popul furlan) se i prins i sin nou a no doprâle, a no difindile, a no conossile.*

*Vin da vei il gust di svissinâsi a noste culture cun rispìet, cun curiositât, cun passion di savei e di scuviergi, cun vôi di capî dulâ ch' a son plantadas las nostas radîs.*

*I scuviergiarin che las nostas radîs as van un grum in sot ta storie e se fin cumò no las vin cirudas (encje par colpe di un sisteme ch' al à fat di dut par fânus murî, dismenteâ e svalorizâ la noste storie) al è il moment cumò di recuperâ dut il timp ch' i vin pierdût.*

*Nol è cun chest ch' i pensin di jessi miôr di aitis: no!*

*No sin nè miôr nè pieis, ma i vin di cjapâ il gust di jessi nou stes, cu la noste mûse, cu la noste dignitât, cu la noste storie, cui nostis valôrs e cui nostis difiets.*

*A vûl coraggio, ma al è un pas da fâ s' i volin metisi in taule al stes plan di duj e no finî, come che masse voltas vin fat ta storie, sot da taule a cjapâ su i fruçons.*

**Celestino Vezzi**

## UNA FOTO, UNA STORIA, UN RICORDO



### CANTARE A PALUZZA

Il 22 agosto 1943, questo gruppo di ragazze di Timau, sono scese a Paluzza ed hanno intonato alcuni canti in occasione della partenza per la Russia dei nostri Alpini. Da sinistra sono: Primus Orsola (Titarinka), Unfer Fides (Glosar), Unfer Teresina (Sappadin), Plozner Caldina (Ganz), Primus Rita (Menotti), Matiz Marga (Fatt), Mentil Anita (Blankutt), Muser Nella (Todeschk), Malattia Carla di Paluzza, Primus Ilva (Pierutt), Muser Maria (Koutar), Primus Oliva (Flink), Plozner Lidia (Cupp), Muser Esterina (Bar). Ringraziamo Plozner Caldina per averci inviato questa fotografia che ci riporta indietro nel tempo ricordando non solo queste brave coriste di allora ma anche, e soprattutto quei valorosi ed indimenticabili giovani che dalla lontana Russia non hanno più fatto ritorno. Grazie Caldina!



### FAMIGLIA NUMEROSA

Al giorno d'oggi è assai raro vedere una famiglia così numerosa. Odillo Plozner (Pirischin) e la moglie Iolanda, che era in attesa di un altro figlio, con orgoglio ci mostrano una parte della loro numerosa prole. Tutti felici e sorridenti durante una giornata trascorsa in compagnia nei nostri boschi.



### A MONTE CROCE

Era l'inverno 1934 ed alcuni Finanziari si sono messi in posa per questa fotografia, davanti alla Caserma "G. Macchi" di Monte Croce Carnico. Chissà se qualcuno si riconosce?

## DAR PALIO VAN CJAROSGHULAS

In zbelfn avoscht avn ploz va Paluc is lous gon dar Palio van cjarosghulas.

Voar ols sent cheman da oubrickaitn van tausntochtuhandardraizana as hont chreit van sochn var Gaman unt van oarbatn as sent za mochn (ola da cichtlan sent boarn pacheman in arkivi var gaman): afta beiga, in da baldar,...

Ola da sen as in teatro hont gamocht, sent schian gabeisn hearschteilt mit gabantlan unt chitl bisa da sen joarn hont ongleik.

Noch da schpil vir da chin-dar unt da schpil as baibar hont gamocht, da mandar, zba vir zba hont ckoot za sghmain an schock, da cjaroschghula auf lein mit an kubo holz unt richtnsi abeck za gian.

Da earschtn as hont pftertigat, hont gameik voron plaim virn palio unt da leisn hont gamuast gonz hintn plaim.

Hot schuan tunchl oncheipt za sain mon dar palio abeck is gongan. Viar mandar vir a niada schkuara hont da cjarosghula pfiart ibara beiga va Paluc. Hoiar hot in Palio gabunan da schkuara va Teschteons

Berda hot gabelt, hozi dar-noch gameik aufholtn eisn, trinkn odar an tonz mochn in anian van kiaschkalan as sent gabeisn aufschteilt ibarn beig oachn.

## PFRISCHT ZBA ENGALAN UNT A HEARGOT AF PALUC

In viarzatn otober in da chircha va Paluc noch da groasa meis, sent boarn voarschteilt zba engalan unt a heargot va holz as is tausntsezhundert is boarn gamocht virn oltn altor var chircha.

Is a groasar loub vir unsara dearflan asmar bidar mein seachn aseitana olta oarbatn bal, bi eiftar pasiart, bearnza aincpirt in da schrancka, bal hoarta is pacheman bearda da oarbat zolt.

Nit asou isis gongan vir dein hilzan schtatuas, bal da ponck van "Credito Cooperativo" hott da gonza oarbat gazolt as da Luciana Simonetti hot gamocht.

Hiaz anias meiza gian schau in da chircha va Paluc unt varplaim, bi dar Sovrintendente hot crim af a platl, var groasn oarbat as is boarn gamocht var Luciana.

Trift uns hiaz paholtnsa unt drauf schau.

Chimp van earschtn platlan...

doarfleit, junga udar eltara, mencar udar puam, mitt ola hottar pacheman zan rein va eipas, sai gabeisn va oarbat udar va schport bodar olabaila reacht hott gabelt hoom, udar va politika. Bi ola beisnt ear hott virn Milan kokopp unt hott mear abia a chint gamocht milanischt bearn mitt lautar zikarlan schenckn. Da leista mool asi an derby pin gongan schaug af Milan pini mitt iin gabeisn. An too asi nia bear vargeisn. Saim beck gongan mittar koriera as mai hear hott kokoot paschteilt va Schunvelt, unt darvoar aichn zan gianan af S. Siro homarsi kokoot zan pacheman mitt main sghbogor in "Bar agli Alpini", unt goar zavlais nitt zan tuanan, in seeng toog is a sunti var artiglieria gabeisn drina in deing bar. In vinf minutn, nitt a mool, senant ola unsara chararootn gabeisn boarn bal dar Tullio



bidar hott zeachn as a sunti is gabeisn van saldotn in kongedo unt noor nouch van artigliers, hott gazolt an bottiglien bain oln in lait as in bar senant gabeisn unt hott zok af balisch: "Da parte di un montanino del 3° Conegliano, ed attenti che davanti al Conegliano o si scappa o si muore, salute a tutti". Av-ans zbaa homarsi pacheman ina mita van lait zoma singan unt trinckn abia memarsa olabaila hiatn gachent. Memar van bar ausar saim gongan zan gianan da

partida schaug, homar a zigainarin pacheman unt homar geim eipas gelt, anidar tausnt franks memi guat gadenck, polt as deiga zigainarin zbaa chlana chindar mitt iar hott kokoot unt bimar bast da chindar tuanan darpoarman, unt asou da zigainarin hottuns oln zbaa viil glick gabuncn unt min seeng saimar aichn gongan in shtadio. Goar zavlais nitt zan tuanan saimar gong verting zan sizzn voar zbaa fameas, dar votar min chindar, ana milanischt unt ana interisch. Miar as da bandiera hoom kokoot min polschar unt is chapl interischt vir mii unt milanischt virn Tullio saim voar deing zbaa fameas zeisn schian in vriid. Darvoar as da partida hott onckeip is is pia-

bl virpai gongan as ramazotis unt vlaschlan kognak va plastika hott varchaft unt hoom nochanondar in abbonament gamocht bal iis ganau vrisch gabeisn da earschn taga van dicembar. Darbaila homar chararocchoft gamocht min zbaa fameas hintar unsar unt is ausar ckeman as da chindar kein da vatar senant gabeisn unt honanzi goar oncjauk niit. Heip oon da partida unt hintar unsar iis lai a lermach van taivl gabeisn. Dar Milan mochnt in earschn gool, ii unt dar

## DAR CHAMAROOT

Ear beartuns viil vaaln in doarf



Tullio schteam auf geimsi da hont unt ii mochnt da kongratulazions. A holba schtunt darnooch, mochnt in gool dar Inter, unt schteam bidar ola zbaa auf dar Tullio gippmar da hont unt tuazi kongratuliarn mitt miar. Darbaila mitt lautar schraian saimar dirschti boarn unt hoom da secka van kapot voula lara "mignons" kokoot unt hoom onckeip zan singan zoma min zbaa fameas hintar unsar. Verti da partida homarsa gagriast unt homsi glosn bidar zan seachnsi in vruajoar. Ii unt dar Tullio mittar bandiera ina hont unt is chapl avn chopf geam schian schtaat ausar unt nitt zan varliarsi homarsi kokopp untarn oarm unt schian a braccet homar zungan "Fuarce, fuarce, fuarce Friuul, tornarin come prime..." Memar polda davoara saim gabeisn, a baib, a schiana vrua afta viarzk joar, chearzi uma unt darbischnt in Tullio par prust unt zoamigar vrokking: "Bi isten astadi zuachn hoppst untarmoarm pa-aan interischt". Dar Tullio is lai varpliim, ovar in vinf sekonds schaukar oon deiga vrua unt sokkar: "Bos chenten dosto oon, ear iis mai chararoot". Unt geam ausar van shtadio olabaila singantar unt schian vroa.

Viil lait beartnt soong, dear is dar schport as zoma hopp is volck unt chimp zareacht chararootn zan mochnt lait asi nia honan zeachn unt gachent, av aa saita is boar, ovar, is ceachn asi lait honant ctouchn unt gateat aa pein schport, ovar min Tullio dosto is nia ceachn, ball noch a baila asmar hoom ctritn un pfeachtat hottmar bidar zoma ans auf gatrunckn unt homsi glosn olabaila va chararoot saiansa gabeisn vrema udar doarflait.

Viil lait va Tischlbong meinkin padonckn unt shtochsoong "Donckschian Tullio zan homi ausckolfn meni vaneatn hoon ckoot".

Dosto sogi nitt balmars ear hiat zok, baldars charaat nia hiat gatoon, ii hons gabist van lait selbar asmar hont darzeitl bisa ear hott ausckolfn maista mendar in loon hott ckoot as goar da Bruna saina vrua nitt hott gabist bi viil gelt asar hott ausglichn.

Ear beartuns viil vaaln in doarf unt nitt lai in chararootn, ear is President van Alpsin gabeisn, Vice President van Pluatschpendara unt groasar organizzatoor van sunti asmar anian bintar hoom gamocht, ina Polisportiva hottar nia pfalt, in Cirkul hottar zua ckolfn aniada mool asmarin hott pfrok unt in ola da cichna van doarf hottar saina hont unt saina manung geim. Viil cichna in doarf beartnt in var-

## IS GONZA DOARF IN DA EILANT

In miti nainazbanzkn avoscht a groasa eilant hot bidar in doarf aichn chrisn: is dar Tullio van Paloni ctoarm. Ola, junga unt olta, baibar unt mendar sent varplim monsa hont cheart da noiarickait, bal ear hot mit ola gachont plaim unt mit ola isar chararot gabeisn.

Ma meik niit vargeisn bosar virn doarf hot gatonan. Ibarol bo vaneatn va na hont is gabeisn, hottar zua cholfn unt bodar nit selbar hot gameik, hotar obla iamp pacheman asin da oarbat mochnt, bal niamp hotin nia na zok.

Saina tir is obla oufa gabeisn virn ola, unt virn ola is a guaz bartl gabeisn odar an hilf.

Mon a sunti is gabeisn, hotar ola untar gatone unt hott obla zok: "Da cichtn, odar bearnza reacht gamocht, odar lotmarsa sain zan mochnt".

Ear is nit nuzz gabeisn virn zan gian ibarn doarf, ona nit ola



geisn gianan, ovar sain gadonckn beart longa tauarn in ola da lait asin honant gachent.

Hiar in himbl beartar unsarn Gaistligar hoom pacheman, unt ii tuami voarschteiln bisasi beartnt hoom gagriast mensasi zoma honant pacheman:

"Don Attilio, bondii, cemet sino?" "Sin ca, tant ben ca le rivaat, o ai bisugne di une man in tal sepacc das animes, di organisa las vendites di cualchi decot, cafes e tees, parce che si di no a va a finii cami vendin ancie alcoolics e a chi come cal saa a no sci poo"

"Don Attilio, ivin fatt trente, fasciarin ancje trentun, ce discial? E i vendarin ancje cualchi "Tedeum". Unt darbaila beartar auf drazzl bidar an sigaret.

*Beppino van Messio*

*A nome delle associazioni A.G.M.E.N. di Trieste e Via di Natale di Aviano i famigliari di Tullio Mentil ringraziano tutte le persone che in memoria del loro caro congiunto hanno voluto essere vicine a loro e a tante persone che soffrono. Possa essere la sua persona non solo un caro ricordo ma un esempio a tutti coloro che vogliono portare avanti il nome di Timau e le sue associazioni.*



*Alcuni anni or sono, questo gruppo di amici, ogni sera si ritrovavano a bere un buon bicchier di vino e chiacchierare presso il bar della nostra Cooperativa. Nella foto da sinistra in piedi: Unfer Elio (Coradina), Matiz Stefano (Beec), Silverio Festino (Krott), Matiz Luigi (Jeso), Unfer Almo (Kokaian), Mentil Tommaso (Sghemar), Mentil Tullio (Paloni).*

*Sotto da sinistra: Unfer Giordano (Pindul), Ebner Giovanni (Eimar), Mentil Egidio (Hana), Mentil Giovanni (Balt).*

zan griasn unt onrein.

Valtuns saina schpasiga bartlan, sai prauch, saina chararocchoft.

An van leisn suntigis asar auf hott procht, is gabeisn in vinvazbanzkn lui, mon par Unchircha, zoma min alpins va Zuglian a meis is boarn gamocht in ondenck van Gaistligar. In sen tog, abia olabaila, hottar af ols alana gadenck unt is vroa gabeisn bal ols schian aus is gabeisn gongan.

Da leista sochn asar zoma hott procht is gabeisn virn leisn avoscht mon da gara van Bergfestival af Tischlbong hott kokoot auf zan holtn. Ear hott nooch cauk van chouchn, van trinckn unt, darvoar asar af Grado is gongan, hotar bidar ols richti ainchendigat sain chararoot, in Pierino.

Ear hott zua cholfn mit vraidan in Kampe unt vir ancitlan joar isar allenatoor gabeisn var schkuara van Tischlbong a. Mondar nit hintar kiosko is gabeisn, hottar auf gleik chararootn odar nevouts unt is gongan schau bi dar Tischl-

bong schpilt in da ondarn de- arfar. Mon dar Tischlbong hor chrostat, nor isar gon schau bi dar Edera schpilt, schkuara bo sai an is. Ovar, voar ols, is dar Milan gabeisn. Oln, nevoutz unt chindar, hottar ocualt in Milan za tron, unt sai sun, dar Daniel, mondar hott oncheipt in asilo za gian, hottin zok: "Io paro Inter".

An groasn hilf hotar in Museo a geim unt, mon da suntingis sent gabeisn van Donators, hotarsi obla voarschteilt da peschka zan organiza.

Ovar, ana van gresastn

ta ovar nouch mear va sain nevoutz asar ibarol umanondar hott pfiart unt hott nit gabist bi za tuan mit soian. Zan son, voar drai joar hottar gamocht gian in Giacomo min elikottero as aufn hott gatron is zoi in Pal.

Dein leisn monat, hottar vil va saindar zait vir da chirchn geim. Mon dar Gaistligar is ctoarm, hottar auf ganoman min hilf van Pierino unt main, in cinema. Ear is obla darpai gabeisn pan vremen lait schau mon eipas valt.

Ma meik nit vargeisn da



vrain, is gabeisn is holz. Is holz hotar gearm gachloum, aufcintn unt nouch mear gregredat. Biani chonant mochn aseitana chroda unt saubara gredn bi ear hot gamocht.

Biani bearnt vargeisn da vraid a asar hott ckoot min penzl. In haus hottar oldarlaian disens unt filet gamocht, goar in garasch; unt mondar nit hott varbisen, isar obla mit an penzl ina hont gabeisn afta hilzana teraca. Uns a hottar vil zua cholfn da trama var

haufa joarn asar in da koprativa is gabeisn unt da guatickaintn asar hott gamocht in da se longa zait.

Vil vargelzgoot muasin ii a soon vir ols bosamar zua hott cholfn. Oo schraim da vil cichn asmar zoma hom gamocht, tati nit beisn bo on zan heim.

Ana vir ola, monin hon zok as bar za puzzn dar olta vraituof, hottarsi cbint onpfalt da mandar zua za riafn unt ain zan viarn mit soian da oarbat.



sala za schtraichn.

Kein cnochz hotmarin nor zeachn mitar choschpulach da vockn gian vuatarn. Veartn pini darpai gabeisn mondar in vocka hott octouchn unt nor oargatron, pan iin dahama.

Mit vraid hottar chreit va saindar Bruna, va saindar Catia, va saindar Simona unt va sain Daniel, asar ibarol mita hott ganoman.

Mon saina toachtar, da Simona, hott chaiartat, hottar nit gabist bi za tuan min lait, as ola vroa hiatn za sain.

Schtolzi van ola saina vrain-

In sen tog, is gabeisn dar simp- ta apruil, moni umin pin gon avn vraitouf um zeichna indarvria, is schuan ols verti gabeisn.

In bai unt in chindar saimar darpai unt somar as momar lai a viartl guatickaintn mochn bos ear hott gamocht, muasmar iin padonckn.

**Velia van Ganz**

Do zuachn, is ibarprocht bo- sar hott crim mondar in pen- schion is gongan.

## STORIA DI UNA "SPIGA D'ORO" UNA VITA CON LA COOPERATIVA

*Correva la primavera del 1956 e avevo deciso di abbandonare gli studi così mi aggiravo per Timau in cerca di amici e di qualcosa da fare per impiegare il tempo.*

*Improvvisamente, come un fulmine a ciel sereno, arriva la chiamata di Pittin Eugenio, gerente della filiale della cooperativa di Paluzza.*

*Un uomo orgoglioso, mai contento dei risultati raggiunti; oggi lo si definirebbe un one - sel - made - man per le sue note capacità organizzative e lavorative.*

*Incredulo accettai quell'esperienza e mi presentai nel negozio sito in piazza della Fontana a Paluzza.*

*Entrai con il ruolo di aiuto commesso che durò per ben tre anni. Con me c'era Marco Ortis, di qualche anno più anziano ed esperto, ebbi l'occasione anche di lavorare con Molfetta Flavio e Mentil Dino.*

*L'organizzazione commerciale di allora non era così semplice come oggi con la merce inscatolata ed appezzata, con i prodotti sottovuoto, gestita tecnologicamente. Era sfusa in sacchi o recipienti di vario tipo. Gli scaffali erano piuttosto modesti proprio per il tipo di vendita di allora.*

*Con questa merce alla rinfusa, oltre che servire i propri clienti, la filiale di Paluzza doveva servire anche i paesi contermini. Ma poi Eugenio, non contento, diede vita al servizio a domicilio che naturalmente in quei tempi veniva fatto in bicicletta e qualche volta con una "ape" di fortuna.*

*Imparai a mie spese anche come si affronta la concorrenza diretta con altre realtà commerciali andando a spiare i prezzi per guadagnare qualche cliente.*

*Passarono così i miei primi sei anni fra aiuto e commesso, svolti giorno dopo giorno senza mai una assenza, una malattia, un giorno libero e sempre in bicicletta da Timau a Paluzza e ritorno.*

*La prima esperienza si interruppe per il servizio militare. Infatti improvvisamente arrivò la chiamata alle armi, prevista ma sempre considerata così lontana.*

*Partii nello sconforto nel novembre 1962, artigliere nella Julia, ritornai congedato nel marzo del 1963 con l'incertezza dell'occupazione e la segreta speranza di essere richiamato in Coopca visto il praticantato svolto.*

*In aprile, difattis, forse per la volontà e la serietà dimostrata, non solo rientrai in Cooperativa ma fui chiamato a ricoprire il ruolo di commesso a Timau assieme al gerente De Cillia Roberto.*

*E' stato sicuramente il destino ed un colpo di fortuna perché Roberto era già in età pensionabile ma era alla ricerca di un futuro erede degno della sua fiducia.*

*Ripresi così il mio lavoro con tanto entusiasmo sotto la guida attenta di un maestro severo e capace e giorno dopo giorno mi formai le ossa e maturai le esperienze necessarie.*

*Di mese in mese, con la volontà e l'interesse, il lavoro di distribuzione aumentò sensibilmente.*

*Certo se a Paluzza le consegne a domicilio venivano fatte su ruote (pur con scassati motocicli), a Timau le facevo con la gerla e a piedi, casa per casa.*

*Stanchezza ma tanto entusiasmo e voglia di fare per migliorare, per progredire... Ogni sera finito il lavoro, prima di affrontare inventari, conti, verifiche, attendevo con vero piacere l'incontro con amici e clienti al banco di mescita per un bicchiere accompagnato da una sana discussione sportiva e politica.*

*E arrivò il giorno della mia promozione a gerente della filiale n. 48 di Timau, subentrando a Roberto. Fu un momento fra i più belli della mia vita, mi sentii realizzato e ricompensato di tanti sacrifici. Correva l'anno 1967.*

*In tale ruolo ho lavorato senza mai risparmiarmi fino al 1991 affrontando con decisione tutte le innovazioni e le trasformazioni commerciali che i tempi moderni comportano. La mia disponibilità non subì alterazioni e fu oggetto di riconoscimento da parte dei miei superiori.*

*Ma, ahimè, come tutte le cose di questo mondo, anche questa storia si avviò lentamente verso la fine nonostante i miei tentativi di fermare il tempo.*

*E si arrivò così alla cerimonia finale tenutasi nel corso di un'assemblea generale svoltasi in quel di Spilimbergo dove mi fu consegnata, con la pensione, anche una bellissima medaglia d'oro che andò ad occupare il posto d'onore nel mio soggiorno, in bella vista come insegnamento per i miei figli.*

**Tullio Mentil**



## IN RICORDO DI MARCO MANTOVANI

Vorrei, se possibile, far conoscere attraverso il vostro periodico, un ragazzo, mio parente, affezionato a Timau. Un ragazzo morto a 24 anni di tumore. La sua vita è stata sempre al servizio di tutti, là dove c'era il bisogno lui era presente, dando affetto e conforto a chi incontrava. Era arrivato a Timau per conoscere Don Attilio (poichè attraverso le mie parole apprezzava lo spirito di carità di Don Attilio) e quando si incontrarono fu come se si conoscessero da tempo. Poi ha visto il grande Cristo della Chiesa di Cristo Re e se ne innamorò. Ritornava spesso qui e saliva a Timau, forse quel Gesù ispirava il suo cammino. Vorrei ricordarlo assieme a Don Attilio, che forse in quel 12 luglio gli è venuto incontro portando con la sua carità al Padre. Vi ringrazio fraternamente.

**Gina di Naunina**

Attraverso il racconto della Signora Luigina vedova di Ortis Olivo che tutti a Timau conoscevano, mi sono immaginata questo giovane pieno di dubbi e nello stesso tempo di certezze, che dialogando con Don Attilio cercava di fare luce dentro se stesso. Leggendo il settimanale della Diocesi di Bolzano "IL SEGNO" ho cercato di tracciare la vita di Marco. Infermiere, già la professione scelta dimostrava la sua voglia di mettersi a servizio degli altri, degli umili, delle persone bisognose. Certamente Marco non badava all'orario e se qualcuno aveva bisogno, si prodigava oltre il suo "dovere" perchè lui era sempre disponibile. "ECCO-MI" è il titolo dell'articolo del settimanale che lo ricorda alla sua comunità, già questa parola racchiude tutto il suo essere. Eccomi con i deboli, gli ammalati, i bisognosi, ma eccomi, anche con i giovani, gli Scout, i ragazzi della gioven-

## A RICORDO DEI NOSTRI MORTI

tù francescana, gli animatori delle parrocchie che lo hanno avuto vicino nel suo cammino di fede. Durante questo cammino, ha conosciuto il nostro indimenticabile Don Attilio che con la sua pacatezza avrà saputo rispondere ai suoi innumerevoli dubbi e dare conferma alle sue certezze. Indubbiamente avrebbe fatto bene ai giovani dei nostri paesi, conoscere questa persona così solare, che anche nella malattia è riuscito a trasmettere i suoi valori ed il suo amore a chi era più bisognoso di lui. So che era riuscito a leggere il nostro giornale che ricordava Don Attilio. E' giusto che anche noi lo ricordiamo ed ai genitori vogliamo riportare una sua frase: "Nessuna notte è così lunga da non permettere al sole di sorgere"; Marco vi sarà sempre accanto.

*Diana Sottocorona*

### MAURIZIO GIUFFREDI

Anche se in ritardo vogliamo ricordare Maurizio Giuffredi che il 4 aprile scorso è prematuramente scomparso in Francia. Ogni estate veniva a trascorrere qualche giornata a Timau assieme alla moglie Valeria e gli piaceva intrattenersi con amici e parenti.



Maurizio era conosciuto e molto stimato in paese, la notizia della sua morte a soli 57 anni, ci ha lasciati tutti sbalorditi ed increduli. In questo grande dolore ci sentiamo particolarmente vicini a tutti i suoi cari.

### MARIA PLOZNER

Il 6 agosto scorso, presso l'Ospedale di Tolmezzo è venuta a mancare Maria Plozner van Rusko, di anni 89. Persona intelligente, nonostante l'età sapeva ancora a memoria poesie e preghiere imparati

te ai tempi della scuola elementare. Con semplicità sapeva rispondere a tutte le domande che le venivano rivolte e mai rifiutava di dare il suo aiuto agli altri. Per molti anni ha prestato la sua assistenza alla sorella Angelina che era semicieca, dopo la sua scomparsa, la figlia Nandina l'ha accolta in casa sua ed assieme al marito Lino l'hanno accudita con amore fino all'ultimo



giorno. A Maria la nostra riconoscenza per tutto ciò che di bello ci ha insegnato. A Nandina, Lino, ai nipoti e parenti tutti giunga il nostro profondo sentimento di cordoglio.

### SILVIA UNFER

In Australia, il 30 agosto scorso, dopo lunga malattia è venuta a mancare Silvia Unfer (Schkarnut), classe 1932. Pur vivendo così lontana molte volte, assieme al marito Silvano ha fatto ritorno nel suo paese. Tutti l'abbiamo cono-



sciuta, Silvia aveva un carattere dolce e con la sua simpatia ha saputo farsi voler bene da tutti. Al marito Silvano, ai figli, ai fratelli e tutti i parenti esprimiamo le nostre condoglianze. Inoltre, la famiglia Primus, tramite questo giornale, ringrazia tutti coloro che telefonicamente hanno sempre chiesto di lei e le sono stati vicini con il pensiero durante tutto il periodo della sua malattia.

## asou geats . . .

### A OLGA

Grazie Olga, per tutte le volte che, uscendo da casa tua, pur non volendo, ci riempivi le tasche di caramelle alla menta;

grazie Olga, per averci sempre concesso un po' del tuo tempo a raccontarci momenti di vita vissuta;

grazie Olga, per il bene che ci hai voluto sin dai piccoli quando, se combinavamo qualcosa, ci riprendevi con dolcezza;

grazie Olga, per aver sempre contribuito volentieri alle varie necessità della Comunità;

grazie Olga, per quel sorriso e quel saluto caloroso che sapevi rivolgerci.

Questi i sentimenti più puri che rivolgiamo a questa persona che ha vissuto in mezzo a noi, che ha dedicato la sua vita al lavoro, all'amore per la famiglia e per gli altri. Nel lungo periodo della sua malattia è stata assistita continuamente dai suoi figli. La mattina del 27 settembre scorso si



è addormentata nella pace eterna tra le braccia della sua Giulietta, lasciandoci un dolore profondo. Ai figli Giulietta e Lauro, ai nipoti, ai fratelli ed ai parenti tutti esprimiamo le nostre parole di cordoglio. Mandi Olga!

### ANNA MATIZ

Da molti anni, la nostra compaesana Anna Matiz van Schkueta, si era trasferita a Milano dove viveva in casa dei figli. A Timau non abbiamo mai scordato la Nuta con quel suo carattere aperto, con quel suo modo di fare e rendersi subito simpatica e amica di tutti. Grande è stata la sua sofferenza per la perdita, ancora in giovane età, del figlio Lionello, un dolore che ha segnato profondamente la sua umile esistenza. Sempre seguita con affetto dai suoi cari, l'8 ottobre, all'età di 95 anni ci ha lasciato per sempre. Ora riposa nel cimitero del suo paese natale, accanto al marito ed a tutti i suoi cari. Alla famiglia vada il nostro pensiero di cordoglio.

### BICE MENTIL

Il 19 ottobre, presso la Casa di Riposo di Paluzza, dopo lunga malattia è scomparsa Bice Mentil van Pans, l'ultima della classe 1910. Pur vivendo per lungo tempo a Udine, Bice non dimenticò mai le



sue origini e neppure il suo dialetto timavese. Quando godeva di buona salute, molto spesso, il figlio Enzo la portava sempre ben volentieri a Timau dove s'incontrava con parenti e conoscenti. Da tutti è ricordata con grande affetto ed ai figli, nuore e parenti ci sentiamo vicini in questo doloroso momento.

### GILDA MUSER

Il 26 ottobre ha raggiunto la casa del Padre, la nostra cara Gilda Muser van Sghosghi, classe 1924. Tutti abbiamo avuto la fortuna di conoscerla, di scambiare con lei qualche parola, scoprendo quel suo animo buono, quella sua simpatia, quella gentilezza che sapeva offrire con umiltà. Rimasta sola, dopo la morte del marito, il suo Hansali, Gilda è stata seguita con amore dai suoi figli che non l'hanno mai dimenticata. Ogni anno andava a trascorrere l'inverno a Cervignano, in casa della figlia Franca, proprio accanto a lei si è addormentata per sempre. Ai figli, alla nuora, ai generi, ai nipoti e parenti tutti, le nostre più sincere condoglianze.

### GIOBATTA PLOZNER

Domenica 11 novembre, dopo breve malattia, all'età di 89 anni, ci ha lasciato Giobatta Plozner (Tittl van Cupp). La sua non è stata certamente una vita facile perché ha provato la miseria, poi la crudeltà della guerra ed infine l'emigrazione. Uomo laborioso, sempre disponibile verso le altrui necessità. Lo ricordiamo ancora quando prestò gratuitamente la sua collaborazione, assieme ad altri, per la costruzione della vasca in piazza a Timau dove venne collocata la fontana. Finché ha potuto ha sempre lavorato per sé e per

gli altri. Grande è stato il suo amore per la famiglia e, dopo la morte della moglie Adelaida, Tittl rimase solo e, nonostante la scarsa salute, si fece coraggio ed andò avanti vegliando sempre sui suoi figli. Alcuni anni fa, l'improvvisa scomparsa del figlio Primo, per lui fu una perdita enorme che lo segnò profondamente. Al nostro Tittl dobbiamo tanta riconoscenza per le cose che



ci ha insegnato, per la sua bontà, per la sua amicizia e quel dolce sorriso che ci rivolgeva ogni volta che lo si incontrava per strada. Ricordiamolo sempre per la sua semplicità e per i bei momenti che abbiamo trascorso in sua compagnia. Alle figlie Ornella, Caterina e Fulvia, al figlio Palmiro, alle nuore Ivana e Verena, ai nipoti e parenti tutti, giungano i nostri sentimenti di cordoglio. Mandi Tittl.

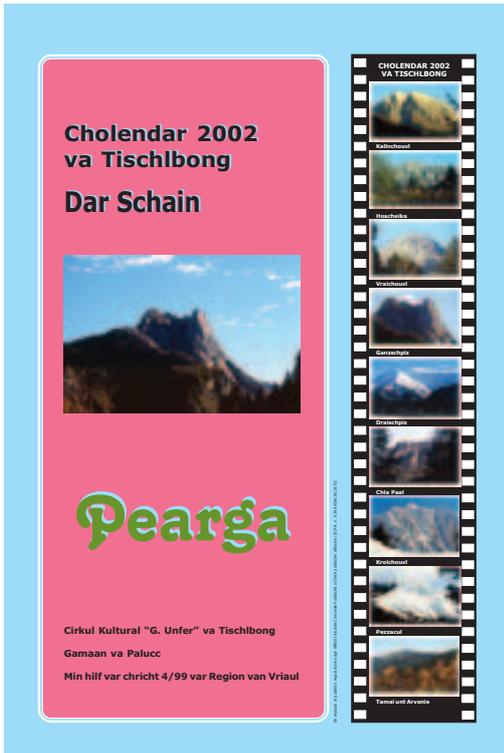
### SILVIO MUSER

Il 12 novembre, a Conegliano, si è addormentato in Cristo, Silvio Muser van Todeschck di anni 84. Una persona molto socievole, sempre pronto a raccontare le vicende del passato che riguardavano il nostro paese. Con la sua umiltà d'animo è sempre riuscito a rivolgere una buona parola ed un sorriso a tutti. Non sempre la vita gli ha sorriso, la perdita di due figli in giovane età, poi la scomparsa della sua Anita, son stati per lui profondi dolori. Silvio si fece ugualmente coraggio e continuò ad andare avanti vegliando sui suoi figli i quali, con amore lo assisterono fino all'ultimo giorno. Ad essi, alle sorelle, ai nipoti e parenti tutti, in questo momento di dolore, ci sentiamo particolarmente vicini.

### UN RICORDO A...

Il 24 maggio è venuto a mancare Giuseppe Turrini, marito della nostra paesana Margherita Plozner var Lutn.

Il presente periodico esprime le più sentite condoglianze ai famigliari e parenti tutti.



# UN NUOVO PASSO

## www.taicinvriaul.org

### TIMAU - TISCHLBONG IN TUTTO IL MONDO



Da cholendar virn nojan joar van Cirkul Kultural va Tischlbong reit van unsarn pearga. Durch bosuns da lait hont darzeilt homar ibartroon olta cichtlan unt ols bosta ongeat da pearga.

Da schian piltar sent boarn gamocht van Roberto Del Negro. Da Velia, da Laura van Ganz, dar Sergio van Bec hont zoma gatonan da cholendar as dar Mauro van Cjapitani hott aingaplattl.

Mendis belt eipas mearar beisn van pearga, mendis unsara cholendar suacht meikisa laai pagearn in Cirkul va Tischlbong. Tuazenck nit vargeisn va dear groasn meigliçkai!

Il calendario del Circolo Culturale "G. Unfer" per l'anno 2002, interamente in dialetto timavese, propone l'argomento riguardante le nostre montagne. Per ognuna, grazie ai racconti degli anziani e persone del paese, sono state riportate alcune notizie storiche, i vari sentieri da percorrere per raggiungere questi monti, ecc, ecc. Le bellissime fotografie riportate sono state scattate da Roberto Del Negro. La stesura del calendario è stata eseguita da Velia e Laura Plozner e Sergio Matiz, l'aspetto grafico è stato curato da Mauro Unfer. Chi volesse ricevere una copia può richiederla al Circolo Culturale di Timau.

Il sito Internet [www.taicinvriaul.org](http://www.taicinvriaul.org), amministrato dal Circolo Culturale G. Unfer di Timau - Tischlbong (Ud) per conto del Comune di Paluzza e, finanziato ai sensi della L.R. 4/99, propone un ampio excursus sulle comunità germanofone del Friuli Venezia-Giulia, situate in Carnia e nella Valcanale.

Di ognuna si possono consultare singole schede in cui sono approfonditi gli aspetti linguistici, storici, demografici e segnalate le iniziative culturali e sportive, le pubblicazioni e le attrattive naturalistiche e artistiche.

Sono elencati i gruppi e i

cerchi culturali, impegnati nell'opera di rivalutazione e valorizzazione delle lingue di minoranza (testimonianza di insediamenti risalenti alla fine del XIII secolo) oltre ai gruppi e alle associazioni sportive e ricreative che operano in diversi campi all'interno e all'esterno della comunità.

Prossimamente il sito potrà essere consultato sia in tedesco sia nella lingua delle singole comunità.

Per quanto riguarda Timau una parte importante del sito, dedicata al contatto con gli emigranti, è la pagina settimanale delle *news - nojarickait*, nella quale sono inseriti gli avvenimenti accaduti a Ti-

mau, le *novità del sito* e la  *rassegna stampa - da zaiting-a schraimpt*, dove il navigatore in rete può consultare velocemente le principali notizie, delle maggiori testate giornalistiche friulane e carinziane, riguardo i fatti successivi a Timau e nei comuni limitrofi.

Di notevole interesse anche la Newsletter, attraverso la quale gli iscritti possono ricevere periodicamente varie informazioni sul sito, e vengono informati costantemente sui principali avvenimenti della nostra zona.

Si ricorda che attualmente sono consultabili solo le pagine riguardanti Timau - Tischlbong.

Mauro Unfer

SONO DISPONIBILI: *DAR SCHAIN* CALENDARIO PER IL 2002 DEL CIRCOLO CULTURALE, *UN VOLO SPEZZATO - OGA-PROUCHNDAR VLUUG*, I QUADERNI DI CULTURA TIMAVESE *TISCHLBONGARA PIACHLAN* 1-2-3-4. *VRUSL*, IL PRIMO LIBRO TUTTO IN TIMAVESE. *REALTA' E FANTASIA*. PER APPROFONDIRE LA CONOSCENZA DELLA STORIA CULTURA E LINGUA DI TIMAU - TISCHLBONG.

PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI RIVOLGERSI A LAURA PLOZNER 0433 778827, O AL CIRCOLO CULTURALE "G. UNFER" DI TIMAU, OPPURE A MAURO UNFER, E - MAIL: [tembil@libero.it](mailto:tembil@libero.it).

